

THE



Bombay Government Gazette.

Vol. 29.]

Published by Authority.

[No. 6

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 11TH FEBRUARY 1858.

[Eight annas per copy.

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only; and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Bycullah.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

Legislative Council of India.

9th January 1858.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th January 1858, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under a suspension of the Standing Orders) after six weeks:—

A Bill to Authorise the Infliction of Corporal Punishment in certain cases.

Whereas, in consequence of the destruction of the Preamble. Jails in many parts of India and the consequent want of prison discipline, it is expedient to substitute corporal punishment for imprisonment in cases of simple theft; and whereas it is expedient in certain cases that offenders should not be imprisoned for the non-payment of small fines; It is enacted as follows:—

I. It shall be competent to a Magistrate, on conviction in cases of simple theft, to sentence the offender to corporal punishment not exceeding thirty stripes with a ratan.

Magistrates empowered to award corporal punishment in cases of simple theft.

II. It shall also be competent for a Magistrate, in any case in which a fine shall be imposed under the provisions of Section VIII. of Act XI. of 1857, or of Section XXII. Section XXV. or Section XXVIII. of Act XXVIII. of 1857, or for any petty offence, such as abusive language, calumny, inconsiderable assaults or affrays, to order that corporal punishment, not exceed-

ing thirty stripes with a ratan, shall be inflicted on the offender in lieu of the fine, in case such fine be not paid forthwith.

III. Nothing in this Act shall be deemed to authorise the infliction of corporal punishment upon any European, or upon any female.

IV. The word "Magistrate" shall include any person lawfully exercising the full powers of a Magistrate, and also any Assistant to a Magistrate or Deputy Magistrate specially authorised by the Executive Government to exercise the powers vested in a Magistrate by this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council of India.

9th January 1858.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th January 1858, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under a suspension of the Standing Orders) within a fortnight:—

A Bill for the Punishment of certain Offenders who have Escaped from Jail, and of Persons who shall knowingly Harboured such Offenders.

Whereas, during the recent disturbances in the North-Western Provinces and other parts of India,

Preamble.

many Jails were broken open, and the prisoners who were then detained therein were forcibly released, and many of such prisoners are now at large, and it is expedient to provide for the apprehension of certain of such offenders; It is enacted as follows:—

I. Every person who, since the 1st of May 1857,

Punishment of certain offenders escaping from Jail and not surrendering themselves within one month from the passing of this Act.

hath escaped from Jail or other lawful custody whilst detained under sentence of imprisonment for any of the crimes hereinafter mentioned, and who, being at large, shall not, within one month from the passing of this Act, surrender himself to a Magistrate or Police Officer, and declare, to the best of his knowledge, to a Magistrate, from what Jail or other custody he escaped, and the cause for which he was there detained; and every person who shall hereafter escape from Jail or other lawful custody whilst detained under sentence of imprisonment for any of the crimes hereinafter mentioned, shall, upon conviction, be sentenced to transportation for life.

II. Every person who, since the said 1st day of May

Punishment of persons escaping from custody whilst detained under committal for trial for certain crimes, and not surrendering themselves within one month from the passing of this Act.

1857, hath escaped from Jail or lawful custody whilst detained under a committal for trial for any of the crimes hereinafter mentioned, or under a charge of being guilty of such crime, and who shall not, within one month after the passing of this Act, surrender himself to a Magistrate or Police Officer, and declare, to the best of his knowledge, to a Magistrate, from what Jail or other custody he escaped, and the nature of the charge upon which he was detained; and every person who shall hereafter escape from Jail or other lawful custody whilst detained under such committal for trial or upon such charge as aforesaid, shall, upon conviction of the crime for which he was so committed for trial, or in respect of which he was so charged, be liable to be transported for life.

III. The following are the crimes referred to in

Enumeration of crimes referred to in the preceding Sections.

Sections I. and II., namely, —murder, attempts to murder, thuggee, dacoity, robbery, belonging to or having belonged to a gang of thugs or to a gang of dacoits, or to a wandering gang associated for the purposes of theft or robbery, and all crimes against person or property attended with great personal violence.

IV. Whoever shall knowingly harbour or conceal

Punishment for knowingly harbouring or concealing offenders, and for not giving information to a Magistrate or Police Officer.

any such convict or other person who shall have escaped as aforesaid; and whoever shall know of the concealment of such offender or of the place where he may be apprehended, and shall wilfully fail to give information thereof to a Magistrate or Police Officer, shall be liable to imprisonment with or without hard labour for any term not exceeding seven years, and shall also be liable to fine.

V. Any Magistrate or person exercising the full

Magistrates, &c. authorised to tender pardon in certain cases.

powers of a Magistrate, unless prohibited by order of the Executive Government, is hereby authorised, without reference to any other authority, to tender a pardon to any person who may have escaped from Jail or other lawful custody whilst detained under sentence of imprisonment for any crime or offence other than the crimes above described. Such pardon may be tendered, as well in respect of the crime or offence for which the offender was detained, as of the offence of escaping from Jail, and shall be made upon condition of his giving such information as may lead to the apprehension and conviction of one or more person or persons punishable under this Act.

VI. Offences under this Act may be tried by a

Jurisdiction.

Sessions Judge, or by a Special Commissioner appointed under Act XIV. of 1857; and the sentence or judgment shall not be subject to appeal: Provided that nothing contained in this Section shall extend to the trial of a European British subject.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

Legislative Council of India.

9th January 1858.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th January 1858, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under a suspension of the Standing Orders) after six weeks:—

A Bill to Remove from the Operation of the General Laws and Regulations the Delhi Territory and the Meerut Division, or such parts thereof as the Governor General in Council shall place under the Administration of the Chief Commissioner of the Punjab.

Whereas it is the intention of the Governor General

Preamble.

of India in Council to place the Delhi Territory and the Meerut Division, or some portions thereof, under the administration of the Chief Commissioner of the Punjab, and it is expedient that the said Territory and Division should not be subject to the General Regulations of the Bengal Code, or to any of the Acts of the Government of India which are not in force in the Punjab; It is enacted as follows:—

I. Regulation V. 1832 of the Bengal Code is hereby repealed.

II. After this Act shall come into operation, the

The Delhi Territory and Meerut Division, or parts thereof, shall not be subject to the general Regulations and Acts, with certain exceptions.

said Territory and Division, or such parts thereof as shall be placed by the Governor General of India in Council under the administration of the Chief Commissioner of the Punjab, shall not be subject to any of the Regulations of the Bengal Code, or of the Acts of the Governor General of India in Council, except Regulation X. 1804, and Act VIII. of 1846, and such of the said Acts as now are or here-

Proviso.

after shall be in force in the Punjab: Provided that nothing herein contained shall affect the law relating to any matter to which the Governor General in Council shall at any time notify in the *Calcutta Gazette* that any of the said general Regulations or Laws now in force in the said Territory or Division shall extend.

III. All suits and proceedings which shall be pend-

Pending suits and proceedings.

ing within the said Territory or Division, or such parts thereof as shall be placed under the administration of the Chief Commissioner of the Punjab, at the time at which this Act shall come into operation, shall be transferred to the Courts and Officers which may be established or appointed for the administration of Civil and Criminal justice and the collection of the Revenues therein, according to their respective jurisdictions.

IV. This Act shall come into operation from such

Commencement of Act.

day as shall be fixed by the Governor General of India in Council by notice to be published in the *Calcutta Gazette*.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

Legislative Council of India.

16th January 1858.

The following Bill was read a first and second time in the Legislative Council of India on the 16th January 1858, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) within a week:—

A Bill to Authorise the Impressment of Artisans and Labourers for the Erection of Buildings for the European Troops in India, and for Works urgently required for Military purposes.

Whereas, in consequence of the necessity which exists of completing without delay sufficient Buildings for the accommodation of the European Troops in India, and of the difficulty of procuring, without compulsion, a sufficient number of artisans and labourers for that purpose, it is expedient to authorise, as a temporary measure, the impressment of such artisans and labourers as may be necessary; It is enacted as follows:—

I. In any District or Place to which the provisions of this Act shall be extended by order of the Governor General in Council, or of the Executive Government of any Presidency or Place, it shall be lawful for any Officer or Officers, authorised in that behalf by the Governor General in Council, or by such Executive Government as aforesaid, to impress native artisans and labourers of any sort which, in the judgment of such Officer or Officers, may be necessary for the erection or completion of any Building required for the accommodation of European Troops, or for the collection, preparation, or manufacture of materials for that purpose, or for any other work connected with the erection or completion of such Building; and also to impress such boats, carts, bullocks or other animals, as may be necessary in that behalf; and any such artisan or labourer, boat, cart, bullock or other animal, may be so impressed, whether such artisan or labourer shall be under a contract to work for, or such boat, cart, bullock or other animal, shall have been previously let to hire to any private person or not.

II. No action or other proceeding shall be commenced or prosecuted against the East India Company, or against Government, or against the Officer ordering the impressment, or against aid or under his orders, for anything done in pursuance of this Act; nor shall any person who shall be impressed, or whose property shall be impressed, under the provisions of this Act, be liable to any action or proceeding for the non-performance of any contract which he shall have entered into, and which he shall be prevented from completing by reason of such impressment, or of anything done under the authority of this Act.

III. Every person impressed, or whose property shall be impressed, under this Act, shall be paid the full market-value of his labour, or of the hire of his property, as the case may be; the amount in case of dispute to be settled by a Magistrate.

IV. If any person, with whom any contract shall have been entered into for the personal labour or services of any person impressed under this Act, or for the hire of any boat, cart, bullock or other animal, which may be so impressed, shall sustain damage by reason of any breach of such con-

tract occasioned by any such impressment, or of anything done under the authority of this Act, he shall be entitled to full compensation for such damage, to be paid out of the General Treasury.

V. The claimant shall send in to the Officer, by whom or under whose orders the impressment shall be made, a written demand stating the terms of the contract for the breach of which he claims compensation, the period for which the contract was entered into, the amount of advances (if any) made to the persons impressed, the nature of the damage sustained, and the amount of compensation claimed.

VI. A declaration in writing, signed by the claimant, shall be written on or annexed to the claim, and the claimant shall thereby declare that the statements contained in the claim are true in substance. If any person shall wilfully and corruptly make a false declaration, he shall be liable upon conviction to imprisonment, with or without hard labour, for a term not exceeding two years, and also to fine.

VII. In case any dispute shall arise as to the amount of such compensation, the same shall be determined by arbitration, as hereinafter mentioned, that is to say: the Officer under whose authority the impressment shall have been made, and the claimant or claimants, may appoint a single arbitrator; or, if they cannot concur in the appointment of a single arbitrator, each party shall appoint one arbitrator. In every case, the appointment shall be in writing, and neither of the parties to the arbitration shall have power to revoke the same without the consent of the other.

VIII. When more than one arbitrator shall be appointed, the arbitrators shall, before they enter upon the matter referred to them, nominate and appoint by writing a third person to act with them as a third arbitrator.

IX. If any person, on being appointed an arbitrator, shall refuse to act, or, after accepting the appointment, shall die or become incapable of acting, another person shall be appointed in his stead, in the same manner in which the first person was appointed. When more than one arbitrator shall have been appointed, if any one or more of the arbitrators refuse, or, for seven days after request in writing by or on behalf of either party, neglect to act, the other arbitrator or arbitrators may proceed *ex parte*.

X. The Magistrate shall, on the application of the arbitrators, summon any witnesses whom the arbitrators may call for, and whom the parties may not be able to produce before them without such process; and require the persons so summoned to bring and produce before them all such books, papers, writings, or other documents as they shall require. The person so summoned shall be subject to all the provisions of the laws in force regarding persons summoned as witnesses before the Magistrate when acting judicially.

XI. Either party to the reference may be examined as a witness, and shall be bound to produce all documents in his possession in the same manner as any other witness. Every party or witness examined before the arbitrators shall be examined upon oath or affirmation.

Parties to the reference may be examined as witnesses.

Parties and witnesses to be examined upon oath or affirmation.

ed by or made before the said arbitrator or arbitrators, or the majority of them.

XII. On the close of the inquiry, the arbitrator or arbitrators, or a majority of them, shall deliver their award in respect of the matter referred to them, and shall therein specify (as the nature of the case may require) the amount and particulars of compensation awarded by them, the persons entitled to compensation, and the proportions in which they are so entitled.

XIII. The arbitrator or arbitrators, on making his award, shall be entitled to reasonable fees for his or their services, the amount of which shall, in case of dispute, be fixed by order of the Magistrate. Such order shall be made upon summary petition, and shall be final.

XIV. The award shall declare by whom and in what proportions the costs of the arbitration and award, including the fees of the arbitrators, shall be paid. If the arbitrators shall certify that the claim, or any part of it, was fraudulent, frivolous, or vexatious, the claimant shall be deprived of all right to compensation.

XV. Payment of the compensation awarded shall be made by the Collector of the District, according to the award, to the persons named therein.

XVI. No award of arbitrators, made in accordance with the provisions of this Act, shall be liable to be reversed or altered, except by the decision of a Civil Court, on the ground of corruption or misconduct of the arbitrators. In case the award shall be so reversed, the matter shall be referred to another arbitrator or other arbitrators, to be appointed in the same manner as the first. All suits to set aside an award under this Act shall be instituted within three months from the date of the award.

XVII. If any person liable to be impressed under this Act shall abscond or conceal himself, or endeavour to abscond or conceal himself; or shall be guilty of any device for the purpose of preventing the impressment of himself, or of any boat, cart, bullock or other animal; or shall without reasonable cause desert the work upon which he shall be employed by Government before the same shall have been completed; or shall refuse or wilfully neglect to bestow his labour upon such work to the best of his ability—he shall be liable, upon conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding One Hundred Rupees, and, in case of non-payment of the fine, may be ordered by the Magistrate to suffer corporal punishment not exceeding fifteen stripes with a ratan for the first offence, or thirty stripes with a ratan for a second or subsequent offence.

XVIII. No action or other proceeding shall be brought or prosecuted against any person for any impressment before the passing of this Act for any work or other matter for which impressment is authorised by this Act, nor against any person for the breach of any contract occasioned by any such impressment. Every person who shall have been impressed, or whose property shall have been impressed, before the passing of this Act, or who shall have sustained damage by reason of any breach of contract occasioned by such impressment, shall be entitled to some payment or compensation, to be settled or ascertained in the same manner, as

if this Act had been in force at the time of such impressment; and whereas it may be necessary to impress artisans and workmen for the performance of works urgently required for Military purposes, it is enacted that all the provisions of this Act shall extend to such works.

XIX. The word "Magistrate" shall include every person exercising the full powers of a Magistrate, and every person authorised by the Executive Government to exercise the powers vested in a Magistrate by this Act.

XX. This Act shall not authorise any impressment to be made after the expiration of six months from the passing of this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council of India.

16th January 1858.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 16th January 1858, and referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 20th of April next:—

A Bill for the better Suppression of Frauds in the Cotton Trade in the Presidency of Bombay.

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law for the suppression of fraudulent practices in the Cotton-trade within the Territories subject to the Government of the Presidency of Bombay; It is enacted as follows:—

I. Regulation III. 1829 of the Bombay Code, and Act XV. of 1851, are hereby repealed.

II. Whoever, within the said Territories, fraudulently mixes or causes to be mixed Cotton of a good and bad description of quality in one bale, shall be punished with imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding twelve months, or with fine not exceeding One Thousand Rupees, or with both.

III. Whoever fraudulently deteriorates Cotton by exposing it by night to dews, or by putting with it uncleaned Cotton, commonly called Kupas, or by means of dirt, stones, earth, water, or any other substance or liquid; or whoever in any other way fraudulently deteriorates Cotton with the view of making it heavier—shall be punished with imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding twelve months, or with fine not exceeding One Thousand Rupees, or with both.

IV. Whoever fraudulently sells or offers for sale any Cotton mixed or deteriorated as in the second and third Sections of this Act mentioned, shall be punished with imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding twelve months, or with fine not exceeding One Thousand Rupees, or with both.

V. Whoever knowingly has in his possession any such mixed or deteriorated Cotton as aforesaid, with a view to any fraudulent sale or disposition thereof, shall be punished with imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding twelve months, or with fine not exceeding One Thousand Rupees, or with both.

VI. When any mixed or deteriorated Cotton is

Possession of mixed or deteriorated Cotton to be evidence that it is possessed with a view to a fraudulent sale, &c.

found in the possession of any person, it shall be evidence, until the contrary is made to appear, that such person has the same knowingly in his possession with a view to the fraudulent sale or disposition thereof.

VII. All Cotton fraudulently mixed or deteriorated

Confiscation of fraudulent-ly mixed or deteriorated Cotton.

as herein-before mentioned shall be liable to confiscation.

VIII. Any Magistrate or other Officer authorised

Search and seizure of Cotton liable to confiscation.

to adjudicate confiscations under this Act may, upon credible information on oath

of any Cotton liable to confiscation under this Act being in the possession of any person within the local limits of his jurisdiction, order the seizure thereof, and may issue a warrant for searching for and seizing the same; and upon the same being proved to the satisfaction of such Officer to be liable to confiscation, may order the confiscation thereof, whereupon the same shall be confiscated. Goods adjudged liable to confiscation shall be disposed of in such manner as shall, from time to time, be directed by the Governor in Council; and no action or other proceeding shall be brought against any Officer or other person engaged in such search or seizure for anything done in pursuance of this Act.

IX. All offences against this Act, and all confiscations and fines, may be adjudicated by any Magistrate or Officer exercising the

Adjudication of offences, confiscations, and fines.

powers of a Magistrate. All fines under this Act shall, within the Town of Bombay, be levied by a Magistrate of Police, and shall in all other places within the said Territories be levied by the Magistrate or other Officer as aforesaid under the provisions of Act II. of 1839.

X. All fines and forfeitures under this Act shall

Appropriation of fines and forfeitures.

belong to Government; but the Commissioner of Customs, Salt, and Opium, and any other Officer duly authorised by Government in this behalf, may appropriate any portion thereof, not exceeding one-half, for rewarding informers, or for compensating persons subjected to annoyance or injury by any proceedings under this Act.

Rewards to informers.

XI. Nothing in this Act shall affect the Civil Act not to affect Civil rights. rights of any parties defrauded by any offender against this Act; but they may sue for the same as if this Act had not been passed.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Salt Notice.

Notice is hereby given, that the following PRICES will be paid for SALT leaving this Port, in all February and March 1858, for the following Ports :—

	Per Garce of 120 Indian Maunds.
Cannanore.....	Rs. 39
Tellicherry	" 40
Calicut	" 36
Ponaney	" 35
Choughat	" 40
Cochin	" 42

RICHARD SPOONER,

Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

Bombay Custom House, 26th January 1858.

अहिर यमर.

छिआधी आपीआमां आवेछेने मुंअधंअरथी इअरवारी तथा भारय राने १८५८ महिनामो ले मीहु रवाना थरो तेहेने नीचे लअप्ला अंदरमो ते अंदरने पागुओ लअपली किमत मखरो.

कनानोरमां १२०	पंगाली मधुना दर ग्यारसानां ३.	३८
तालचेरीमां ,,	अेनन अेनन ,,	४०
कलीकोटमां ,,	अेनन अेनन ,,	३६
पोनानीमां ,,	अेनन अेनन ,,	३५
चौघाटमां ,,	अेनन अेनन ,,	४०
कोचीनमां ,,	अेनन अेनन ,,	४२

सडी.

रिचार्ड स्पुनर,

कमिशनर आफ कस्टमर साल्ट एंड ओपीयम.

मुकाम मुंबई करम हौस,

तारीख २६ मी जनवारी राने १८५८ धरिणी.

जाहिरखबर.

दिल्ही जाते ऐसी जे मुंबई बंदराहून फेब्रवारी व मार्च सन १८५८ महिन्यांत जें मीठ रवाना होईल त्यास खालील लिहिलेल्या बंदरी त्या बंदराचे बाजूस लिहिलेली किमत मिळेल.

कनानोर येथे १२०	बंगाली मणाचे दर ग्यारसास रुपये ३९
तालचेरी येथे	किता किता ४०
कलीकोट येथे	किता किता ३६
पोनानी येथे	किता किता ३५
चौघाट येथे	किता किता ४०
कोचीन येथे	किता किता ४२

सडी.

रिचार्ड स्पुनर,

कमिशनर आफ कस्टमर साल्ट एंड ओपीयम.

मुकाम मुंबई करम हौस,

तारीख २६ जानेवारी सन १८५८ इसवी.

Advertisement.

TENDERS will be received by the COMMANDER IN CHIEF of the Indian Navy for the CONVEYANCE, to ENGLAND, of Two Cases under consignment to the Honorable the Court of Directors.

The Dimensions and Weight of the Cases are as follows :—

One Case, containing Chronometers.

Length	28 inches.
Breadth	20 "
Depth	19 1/4 "
Weight	1 cwt. 0 qr. 6 lbs.

One Case, containing three Barometers.

Length	40 inches.
Breadth	8 "
Depth	7 1/4 "
Weight	0 cwt. 1 qr. 14 lbs.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE, Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,

Bombay, 18th August 1857.

*SUPPLEMENTARY LIST of UNCLAIMED REMITTANCES in the several CIVIL TREASURIES under the Bombay Presidency,
on the 31st October 1857.*

Alphab- eti- cal.	By whom Remitted.	Station.	Month.	In whose Favour.	Amount.	Total.	Remarks.
	AHMEDABAD COLLECTOR'S ACCOUNTS.			Total Amount of Unclaimed Remittances as per List published in the <i>Government Gazette</i> dated 28th January 1858	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i> 8,730 5 2	
	H. Wakefield, Esq., Civil Surgeon, Kaira	Kaira ..	.. June 1856.	The Military Paymaster N. D. A., Ahmedabad	76 5 4		
	Ditto ditto ..	Ditto ..	.. July do.	Ditto ditto	38 2 8		
	Ditto ditto ..	Ditto ..	.. Aug. do.	Ditto ditto	38 2 8		
	Ditto ditto ..	Ditto ..	.. Sept. do.	Ditto ditto	38 2 8		
	R. Baynes, Esq., Civil Sur- geon, Kaira	Ditto ..	.. Nov. do.	Ditto ditto	31 8 0		
	Ditto ditto ..	Ditto ..	.. Dec. do.	Ditto ditto	31 8 0		
	Ditto ditto ..	Ditto ..	.. Jan. 1857.	Ditto ditto	31 8 0		
						285 5 4	
				Total.... Rupees.		9,015 10 6	

E. E. ELLIOT,
Accountant General.

Bombay, Accountant General's Office, 8th February 1858.

Medical Store Department.

Vacancies in the Subordinate Establishment are filled up by Candidates, without reference to Caste, who pass the Examination detailed in Articles 375, 376, and 377, of Section XXXIII. Jameson's Code, before the Medical Storekeeper, subject to the provision of Article 315 of the same Section.

There are at present two Vacancies of Second Apprentices, at Rupees ten (10) each a month.

By order of the Director General,

W. C. COLES,

Assistant Surgeon,

Secretary to the Director General.

Bombay, 15th January 1858.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI. :—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Jetta Premjee	Lately traded in Partnership with Rowjee Hunsraj under the Name and Firm of Hunsraj Mooraj, as General Merchant.	Hiadoo	Lately within the Fort, in Holi Chuckla (at present in the Bombay Gaol).	27th	January	1858
Rowjee Hunsraj	Lately traded in Partnership with Jetta Premjee under the Name and Firm of Hunsraj Mooraj, as General Merchant.	Ditto	Within the Fort, in Holi Chuckla.	"	"	"
Bhasker Gopall	An English Writer, at present unemployed.	Ditto	Without the Fort, on Duncan Road.	"	"	"
NasserwanjeeMerwanjee.	Lately traded in Partnership with Rustonjee Cowasjee, as Petty Merchant.	Parsee	Lately within the Fort, in Hormusjee Wadia's Chawl (at present in the Bombay Gaol).	1st	February	"
Fuzloodin bin Shaik Ahmed Oogtarkur.	Formerly a Peon, at present a Contractor.	Mahomedan..	Without the Fort, near Washerman's Tank.	2nd	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Nasserwanjee Merwanjee.....	3rd Monday	February instant	11 o'clock.
Meea Mottee Ismael Khan and Meea Abba Mottee	1st Monday	March next	Ditto.
Ladoo Woman, and Pandoorung Kessowjee.	Ditto	Ditto	Ditto.
Purshotum Omajee	Ditto	Ditto	Ditto.
Bhasker Gopall	Ditto	Ditto	Ditto.
Fuzloodin bin Shaik Ahmed Oogtarkur	Ditto	Ditto	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects, in my Office.

Dividend payable in the undermentioned Insolvent's Estate.

Antony John Barnabe, 3rd Monday in February instant, of 12 per cent. on the 1st and 2nd Insolvencies.

J. A. McKENZIE,

Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 2nd day of February 1858.

નાદાર દેવાદારોની કોર્ટ મંચે.

જાહેર ખબર એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે જે, વિગત સાથે હેતુ હેતુ જે જુદી જુદી આશાઓનાં નામો લખેલાં છે, તેઓએ મુંબઈની નાદાર દેવદારોનાં છુટકા કરનારી કોર્ટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેવી છે જે વિકૃતીયાના અગિઆરમે વરસે જે ધારો કરીને કરાવ્યો છે, તેના એકવિરામાં બાળમાંનો હલાલ હમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમંચે રહેવાનું હેતુ.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાહાડા.	માસ.	વરસ.
જેઠા પ્રેમજી	થોડા દાહાડાઉપર સ્વજન હંદરાજનાં ભાગમાં હંદરાજ મોરાજને નામે તથા પેડીએ શરવે વરાતુનો વેપારી તરીકે વેપાર કરતો હતો.	હીંદુ.	થોડા દાહાડાઉપર કોટમાં હોલી ચકલામાં ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમાં.	૨૭ મો	જાનેવારી.	૧૮૫૮.
વરજીહંદરાજ	થોડા દાહાડાઉપર જેઠા પ્રેમજીનાં ભાગમાં હંદરાજ મુરાજને નામે તથા પેડીએ શરવે વરાતુનો વેપારી તરીકે વેપાર કરતો હતો.	હીંદુ.	કોટમાં હોલી ચકલામાં ..	એવ.	એવ.	એવ.
ભાશકર ગોપાલ	અંગરેજી લખનાર ને હાલ બેકાર.	હીંદુ.	કોટખાહાર ડંકીનરોડ ઉપર.	એવ.	એવ.	એવ.
નરારવાંનજી મેરવાંનજી ..	થોડા દાહાડાઉપર રસ્તમજી કાવરાજનાં ભાગમાં પરચુરણ વેપારી તરીકે વેપાર કરતો હતો.	પારશી.	થોડા દાહાડાઉપર કોટમાં હેરમજી વાડીઆની આલીમાં ને હાલ મુંબઈની તુરંગમો.	૧ લી	ફેબ્રુવારી.	એવ.
ફળહુદીન ખીન રોખ અંમદ ઉગતેકર.	થોડા દાહાડાઉપર શીપાઈ ને હાલ મકતેદાર.	મુસલમાન.	કોટખાહાર ધોભીતલાવ આગલ.	૨ જો	એવ.	એવ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટતી રીતે હુકમ થયો છે, જે ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી કલમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મચકુરોની સ્થાવર તથા નંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્ત આ નામદાર કોર્ટનાં આર્કિસિઆલ આસાએનીના તાબામાં આવે.

નીચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવારાશ કરાવેલા દીવસ.

નામ.	વખત.		
	દાહાડા.	માસ.	કલાક.
નરારવાંનજી મેરવાંનજી	૩ જો શોમવાર.	ચાલતો ફેબ્રુવારી.	૧૧.
મીઆં મોતી ધરામાએલખાન તથા મીઆં આમા મોતી ..	૧ લો શોમવાર.	આવતો માર્ચ.	એવ.
લાડુ બાએડી તથા પાંડુરંગ કેરાવજી	એવ.	એવ.	એવ.
પુરસોતમ ઉમાજી	એવ.	એવ.	એવ.
ભાશકર ગોપાલ	એવ.	એવ.	એવ.
ફળહુદીન ખીન રોખ અમદ ઉગતેકર	એવ.	એવ.	એવ.

આડા આવનાર લેણદારોએ, થોડામાં થોડા સાંભળવાના તણુ દાહાડા અગાઉ સોગણનાંમાથી સાંખીત કરેલા પોતાના દાવા હમારી આશીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપવી જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાના દેવાની તથા માલ મિલકતની ટીપો હમારી આશીસમાં દાખલ કરાવી છે.

નીચે લખેલા નાદારનાં ઇસ્ટેટમાંથી ફાલા આપવાને કરાવીઆ છે તેહની વીગત.

આંનઠની જાન બારનેય, ૩ જો શોમવાર, ચાલતો ફેબ્રુવારી, પહેલી વખતે તથા બીજી વખતે નાદાર થયો તેમાં ટકા ૧૨. મુંબઈનાં કોર્ટમંચે, કોર્ટના કલાર્કની આશીસમાં,
લખી તારીખ ૨ જો ફેબ્રુવારી સને ૧૮૫૮.

(A true translation)

NARAYEN DINANATHJEE, Acting Chief Translator.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR RACE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Measles.	Fever.	Disease of Nerve System.	Vascular System.	Respiratory System.	Alimentary System.	Urinary System.	Sexual System, and Child-bearing.	Locomotive & Tergumentary Systems.	Cachexy and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of Still-born.
Boodhist—Jain, &c.	1	..	1	..	7	..	..	2	2	..	1	..	..	..	..	..	..	13
Brahmun.	..	..	1	..	2	..	..	1	2	..	..	..	1	..	..	..	..	7
Lingaet and Bhatia	..	..	1	3	3	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	7
Hindoo of other Caste	1	1	14	..	66	5	..	11	18	..	2	..	14	..	..	..	..	131
Hindoo Out-caste	..	..	1	..	11	..	..	..	3	..	..	..	..	..	..	..	..	15
Moosulman	3	..	17	..	36	2	..	4	12	..	..	..	4	1	2	..	..	78
Parsee	..	1	..	..	2	2	..	5	..	..	..	..	3	..	1	..	..	14
Jew	..	..	..	..	1	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	2
Native-Christian.	..	..	1	..	4	..	..	1	..	..	..	..	1	..	..	..	..	7
Indo-European	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
European.	..	..	..	..	..	..	..	1	2	..	..	..	..	..	..	..	..	3
Negro-African	..	..	4	..	3	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	7
Other and Unknown Caste or Race	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	..	1
All Castes and Races	5	3	42	..	135	9	..	25	40	..	3	..	23	1	3	1	..	285
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Ten Years	..	42	17	9	118	12	..	24	40	1	2	1	11	1	4	2	1	285

Bombay, 10th February 1858.

A. H. LEITH,
In charge of Mortuary Returns.**Notice.**

TENDERS will be received by the COMMANDER IN CHIEF of the INDIAN NAVY, for the CONVEYANCE hence to LONDON of the ENGINES formerly belonging to the Steam-Vessel "Achar," the gross weight of which is estimated at 178 Tons.

The several parts of the Engines may be seen on application to the Inspector of Machinery, who will afford further information regarding the Weight and Dimensions of each.

The Vessels that may be engaged for this service will, if it be desired by the parties tendering, be hauled into the Dock, under the Factory Sheers, for the purpose of taking in the Machinery.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE, Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 26th January 1858.**Notice**

Is hereby given, that the Judges of the Sudder Adawlut have resolved to hold an EXAMINATION of CANDIDATES for the Office of PLEADER, on Thursday, the 4th March next, and all persons who desire to offer themselves for such Examination are required to present their Certificates to the Registrar, at the Court House at Mazagon, Bombay, before 10 o'clock A. M. that day.

The Zillah Judges will be pleased to cause this Notice to be published throughout their respective Districts.

By order of the Sudder Adawlut,

M. A. COXON,

Bombay, Sudder Adawlut,
30th January 1858.

Registrar.

જાહેર ખબર.

આમોપામાં આવે છે ને વકાલતના કોમિશિને ને ઉમેદવાર હરો તેઓની પરીક્ષા આવતા માર્ચ મહિનાની ૪ થી તારીખ ગુરુવારને દિવસે લેવાશાહ સદર અદાલતનાં જડજ સાહેબોએ કર્યું છે. વારાંતે નેની મરજી એ પ્રકારની પરીક્ષા આપવાની હરો તે રાજબાઓએ પોતાનાં સરકારી કોર્ટે મુંબઈમાં મળગાંમની રાદર અદાલતમાં ઉપર લખેલી તારીખે ૧૦ વાગતાં અંદર રજીસ્ટ્રાર સાહેબ ને આપવાં નેધમ્મિ.

અ જાહેરખબર પોતપોતાનાં જીલ્લામાં જાહેર થાય છે જીલ્લા જડજ સાહેબોએ કર્યું.

સદર અદાલતના હુકમ ઉપરથી,

J. MORRIS,

1st Assistant Registrar.

મુંબઈની રાદર અદાલત તારીખ ૩૦ મી
માહે જાનેવારી સને ૧૮૫૮.**જાહિરખબર.**

દેખ્યાંત યેતે કી વકિલીએ કામાવિષયી જે ઉમેદવાર અસ તોલ ત્યાંની પરીક્ષા યેતે માર્ચ મહિન્યાએ ૪ થે તારિખેસ ગુરુવારોઝી વેળ્યાવિશી સદર અદાલતીએ જડજ સાહેબોઈ ઠરવિલે અહિ ત્યાસ જ્યાંની રજીસ્ટ્રાર પ્રકારની પરીક્ષા દેખ્યાની અસેલ ત્યા સર્વોઈ આપલી સર્ટિફિકેટ મુંબઈસ માજગાવાંત સદર અદાલતીંત સદરોં લિહિલે તારિખેસ હાહા વરાવે પૂર્વી રજિસ્ટ્રાર સાહેબાંસ દિલ્લી પહિજેત.

હી જાહિરખબર આપઆપલે જિલ્લાંત પ્રસિધ્ધ હોઈ અસે જિલ્લા જડજ સાહેબોઈ કરાવે.

સદર અદાલતીએ હુકમાવરુન,

J. MORRIS,

1st Assistant Registrar.

મુંબઈ સદર અદાલત તારીખ ૩૦ વી
માહે જાનેવારી સને ૧૮૫૮.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 श्रीकृष्णार्जुनसंवादे श्रीकृष्ण उवाच ॥
 धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुतसः ॥
 मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सज्जनाः ॥
 अहं भूतनाथः सर्वेषां मया मातृमातुलना ॥

ಸದರಲುದಾಲ್ಪನಕುಳ್ಳ
 ಮುಂಬೊನದೊ
 ದಾಲ್ಪಕೊಳಂಬ
 ನರಕುಲಗುಳ್ಳ

1st Assistant Registrar.

Detail of Exports from 3rd to 9th February 1858.

FOR THE SEASON 1856-57.		Chests.
Per Ship "Cowasjee Family"	2	
" Steamer "Cadiz"	15	
" Steamer "Bahiana"	43	
" Pattimary "Visnooprasad"	2	
FOR THE SEASON 1857-58.		62
Per Ship "Cowasjee Family"	203	
" Steamer "Bahiana"	408	
" Steamer "Cadiz"	36	
" Steamer "Granada"	9	
" Pattimary "Visnooprasad"	1	
Purchased by Government		
		808
Total....		870

E. L. JENKINS,
Deputy Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

YEARS.	PASSESGRANTEDATINDORE			IMPORTED INTO BOMBAY.				EXPORTED BY SEA.			
	Up to 2nd Feb. 1858.	From 3rd to 9th Feb. 1858.	Total.	Up to 2nd Feb. 1858.	From 3rd to 9th Feb. 1858.	Lost on the road.	Total.	Up to 2nd Feb. 1858.	From 3rd to 9th Feb. 1858.	Total.	Balance.
For 1856-57 Chests.	29,582½	..	29,582½	29,574½	..	8	29,582½	29,323½	62	29,385½	189½
„ 1857-58 „	17,514	985	18,499	14,887½	483	90½	15,467	7,610½	808	8,418½	6,952½

Bombay, Custom House, 10th February 1858.

General Orders.

MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Bombay Castle, 4th February 1858.

No. 167 of 1858.—Captain F. Phillips, of the 1st European Regiment (Fusiliers), and Deputy Collector, Sind, is allowed a furlough to Europe for fifteen months, on medical certificate, under the New Furlough Regulations.

Bombay Castle, 5th February 1858.

No. 168 of 1858.—The Order dated 28th November 1857, by Brigadier C. S. Stuart, appointing Lieutenant Mallock, of the 2nd Company 6th Battalion Bengal Artillery, to act as Deputy Commissary of Ordnance to the Malwa Field Force, with effect from the 5th idem, is confirmed, as a temporary measure.

No. 169 of 1858.—The undermentioned Officers are allowed a furlough to Europe, on medical certificate :—
Brevet Major S. Landon, of the 3rd European Regiment, for eighteen months, under the New Furlough Regulations.

Captain F. Wemyss, Dockyard Engineer, for fifteen months, under the New Furlough Regulations.

Captain H. E. Forbes, of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), for eighteen months, under the New Furlough Regulations.

No. 170 of 1858.—The undermentioned Officers are allowed a furlough to Europe, on medical certificate :—

Captain J. C. Hay, of the 60th Regiment Bengal N. I., for three years, under the Old Furlough Regulations.
Lieutenant C. F. Packe, of the 4th Regiment Bengal N. I., for fifteen months, under the New Furlough Regulations.

Lieutenant R. A. Wauchope, of the 57th Regiment Bengal N. I., for eighteen months, under the New Furlough Regulations.

Lieutenant F. H. Inglefield, of the 39th Regiment Bengal N. I., for three years, under the Old Furlough Regulations.

Lieutenant J. A. M. Biggs, of the 14th Regiment Bengal N. I., for three years, under the Old Furlough Regulations.

Bombay Castle, 6th February 1858.

No. 171 of 1858.—Lieutenant F. Swanson, 2nd Troop Horse Artillery, is appointed to the charge of the Ajmere Arsenal.

Bombay Castle, 8th February 1858.

No. 172 of 1858.—The services of Assistant Apothecary J. Leahy, of the "Lawrence School," Mount Aboon, were temporarily placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief, for Military duty, on the 26th October last.

No. 173 of 1858.—Her Majesty's 71st Highlanders having arrived at Bombay, the Regiment is admitted on the Establishment of this Presidency from the 6th instant.

Bombay Castle, 9th February 1858.

No. 174 of 1858.—Lieutenant F. Horsley, of the 6th Regiment Madras Light Cavalry, is allowed a furlough to Europe for three years, on medical certificate, under the Old Furlough Regulations.

No. 175 of 1858.—The tour of Major General Wilson on the Divisional Staff, will expire on the 19th instant, and Major General Michael, C.B., of Her Majesty's Service, has been nominated by His Excellency the Commander in Chief of India to succeed to the vacancy thus caused.

No. 176 of 1858.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 29th December 1857 :—

"No. 1660 of 1857.—The Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that the following Extract of a Military Letter, from the Honorable the Court of Directors to the Government of India, No. 220, dated 4th November 1857, be published in General Orders :—

'We have to apprise you that it has been arranged that the entire Medical Staff to be provided by Her Majesty's Government for the Royal Army in India will consist of—

1	Inspector General of Hospitals.
4	Deputy ditto ditto.
8	Staff Surgeons, 1st Class.
35	Ditto 2nd Class.
25	Staff Assistant Surgeons.

Total. . 73'

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 177 of 1858.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to re-publish the following General Orders by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 30th December 1857:—

“No. 1665 of 1857.

The Right Honorable the Governor General of India in Council, having received, last evening, a complete Nominal Roll of Officers, Members of the Uncovenanted Service, and Women and Children of the Garrison of Lucknow, is pleased to direct the publication of that Document for general information:—

NOMINAL ROLL of OFFICERS, MEMBERS of the UNCOVENANTED SERVICE, and WOMEN and CHILDREN of the LUCKNOW GARRISON.

General Staff.

Brigadier General Sir H. M. Lawrence, Chief Commissioner, killed; Lieutenant Hutchinson, A. D. C.; Captain Hayes, Military Secretary, killed; Captain Edgell, Officiating; Captain Wilson, Deputy Assistant Adjutant General, contused, recovered; Lieutenant Hardinge, Deputy Assistant Quartermaster General, twice wounded, recovered; Lieutenant James, Sub-Assistant Commissary General, wounded, doing well; Major Anderson, Chief Engineer, dead; Major Marriott, Pension Paymaster.

Brigade Staff.

Brigadier Handscomb, commanding Oude Brigade, killed; Brigadier Inglis, commanding the Garrison; Lieutenant Birch, A. D. C., slightly wounded, recovered; Lieutenant Barwell, Town and Fort Adjutant, Officiating Major of Brigade; Captain Carnegie, Provost Marshal.

Artillery.

Captain Simons, wounded, since dead; 1st Lieutenant Alexander, wounded, recovered, since killed; 1st Lieutenant Thomas (Madras); 2nd Lieutenant Lewin, killed; 2nd Lieutenant Bryce, wounded, since dead; 2nd Lieutenant Bonham, wounded 3 times, doing well; 2nd Lieutenant J. Alexander, slightly wounded, recovered; 2nd Lieutenant MacFarlan, wounded, doing well; 2nd Lieutenant Cunliffe, wounded, since dead.

Engineers.

Captain Fulton, Garrison Engineer, killed; Lieutenant Anderson (Madras) Officiating; Lieutenant Innes.

7th Regiment Light Cavalry.

Lieutenant Colonel Master; Captain Staples, killed; Captain Radcliffe, wounded, since dead; Captain Boileau, slightly wounded, recovered; Lieutenant Arthur, killed; Lieutenant Boulton, killed; Lieutenant Warner, Adjutant; Lieutenant Martin, killed; Lieutenant Farquhar, wounded, convalescent; Lieutenant Raleigh, killed; Surgeon Campbell; Veterinary Surgeon Hely, killed; Riding Master Eldridge, killed.

Her Majesty's 32nd Foot.

Lieutenant Colonel Case, killed; Major Lowe, commanding, twice wounded, doing well; Captain Steevens, killed; Captain Mansfield, dead; Captain Power, wounded, since dead; Captain Bassano, wounded, recovered; Captain McCabe, mortally wounded, since dead; Lieutenant Lawrence; Lieutenant Edmondstone, twice wounded, doing well; Lieutenant Webb, killed; Lieutenant Foster, wounded, recovered; Lieutenant Clery; Lieutenant Brown; Lieutenant Brackenbury, killed; Lieutenant Harmer, wounded, doing well; Lieutenant Cook, slightly wounded, recovered; Ensign Charlton, wounded, doing well; Ensign Studdy, killed; Paymaster Giddings; Quartermaster Stribbling; Surgeon Scott, M.D.; Assistant Surgeon Boyd.

Detachment Her Majesty's 84th Foot.

Lieutenant O'Brien, wounded, recovered; Ensign McGrath.

13th Regiment Native Infantry.

Major Bruere, killed; Captain Waterman, wounded, recovered; Captain Germon; Captain Francis, killed; Lieutenant Aitken, Quartermaster; Lieutenant Chambers, Adjutant, wounded, doing well; Lieutenant Cubitt, wounded, recovered; Lieutenant Thain; Lieutenant Loughnan; Ensign Green, dead; Surgeon Pitt.

41st Regiment Native Infantry.

Major Apthorp; Captain Kemble, wounded, recovered; Captain Sanders; Lieutenant Rugles; Lieutenant Graves, dead; Lieutenant Darrah; Lieutenant Inglis, wounded, recovered; Lieutenant Keir; Ensign McGregor, dead; Ensign Hewitt, slightly wounded, recovered; Surgeon Macdonald, dead.

48th Regiment Native Infantry.

Lieutenant Colonel Palmer; Major Bird; Captain Burmester, killed; Captain Green; Lieutenant Huxham, twice wounded, doing well; Lieutenant Smith, Adjutant, wounded (accidentally), doing well; Lieutenant Onseley, Quartermaster; Lieutenant Fletcher, wounded, doing well; Lieutenant Dashwood, wounded, since dead; Lieutenant Hay, wounded, slightly recovered; Ensign Farquharson, killed; Ensign O'Dowda, slightly wounded, recovered; Ensign Ward; Surgeon Wells, wounded, slightly, recovered.

71st Regiment Native Infantry.

Colonel Halford, dead; Captain Strangways, slightly wounded, recovered; Captain Dining; Captain Maclean, killed; Lieutenant Langmore, Adjutant; Lieutenant Sewell; Lieutenant Grant, killed; Ensign Worsley; Ensign C. W. Campbell, wounded, doing well; Ensign W. Campbell; Surgeon Brydon, wounded, recovered.

Officers not belonging to the Oude Brigade.

Major Banks, Provisional Chief Commissioner, killed; Captain Stuart, 3rd Native Infantry; Lieutenant Fullerton, 44th Native Infantry, dead; Lieutenant Lester, 32nd Native Infantry, killed; Lieutenant Tulloch, 58th Native Infantry; Lieutenant Birch, 59th Native Infantry, killed; Ensign Inglis, 63rd Native Infantry, doing duty 13th Native Infantry; Captain Weston, 65th Native Infantry, Oude Frontier Police; Ensign Dashwood, 18th Native Infantry, mortally wounded, since dead.

Oude Irregular Force.

Brigadier Gray, commanding; Captain Barlow, Major of Brigade, wounded, since dead; Captain Forbes, 1st Oude Cavalry, slightly wounded, recovered; Lieutenant Bax, 2nd in Command, killed; Lieutenant Graham, Officiating Adjutant, dead; Assistant Surgeon Greenhow; Major Gall, 2nd Oude Cavalry, killed; Lieutenant Shepherd, 2nd in Command, killed; Lieutenant Barbor, Adjutant, killed; Gentleman Volunteer Fayrer, killed; Assistant Surgeon Partridge; Lieutenant Graham, Adjutant 3rd Oude Cavalry, slightly wounded twice, recovered; Lieutenant Clarke, 1st Oude Infantry; Captain Hughes, 4th Oude Infantry, wounded, since dead; Lieutenant Soppitt, 4th Oude Infantry; Assistant Surgeon Hadow; Captain Hawes, 5th Oude Infantry, wounded, recovered; Lieutenant Grant, 2nd in Command, wounded, since dead; Apothecary Thompson; Lieutenant Graydon, 7th Oude Infantry, very dangerously wounded, since dead; Lieutenant Watson, 2nd in Command; Lieutenant Mechem, Adjutant; Lieutenant Vanrenen, 9th Oude Infantry; Assistant Surgeon Darby, M.D., 10th Oude Infantry; Captain Harsey, unattached; Captain Orr, unattached.

Assistant Chaplains of Lucknow.

The Reverend H. P. Harris; the Reverend H. S. Polehampton, wounded, since dead.

Civil Surgeons.

Surgeon Ogilvie, Superintendent of Jails; Assistant Surgeon Fayrer, Residency Surgeon.

Gentlemen of the Civil Service.

Mr. Gubbins, Financial Commissioner; Mr. Ommanney, Judicial Commissioner, killed; Mr. Couper, Secretary, Chief Commissioner; Mr. Martin, Deputy Commissioner, Lucknow; Mr. Benson, Deputy Commissioner, Durriabad; Mr. Capper, Deputy Commissioner, Mullaon; Mr. Lawrence, Officiating Deputy Commissioner, Gondah, wounded, recovered; Mr. Thornhill, Assistant Commissioner, Lucknow, slightly wounded, recovered—dangerously wounded, since dead; Mr. Boulderson, Assistant Commissioner, Lucknow, slightly wounded, recovered.

Ladies and Children in Garrison.

Mrs. Hayes and child; Mrs. Edgell and child; Mrs. Marriott; Mrs. Inglis and 3 children; Mrs. Barwell and child; Mrs. Thomas and child (Mrs. Thomas, dead); Mrs. Lewin and 2 children; Mrs. Staples; Mrs. Radcliffe and 3 children (1 child dead); Mrs. Boileau and 3 children; Mrs. Case and sister; Mrs. Steevens; Mrs. Giddings; Mrs. Bruere and 4 children; Mrs. Germon; Mrs. Aiken; Mrs. Pitt and child; Mrs. Aphorpe and child (child dead); Mrs. Darrah and 2 children; Miss Palmer, killed; Mrs. Bird and 2 children (1 child dead); Mrs. Green, dead; Mrs. Huxham and 2 children (1 child dead); Mrs. Ouseley and 3 children (2 children dead); Mrs. Dashwood and 3 children (1 child dead); Mrs. Wells and child; Mrs. Halford; Miss Halford; Mrs. Strangways and 4 children (1 child dead); Mrs. Brydon and 2 children; Mrs. Stuart and child; Mrs. Banks and child; Mrs. Birch; Mrs. Orr and child; Mrs. Harsey; Mrs. Barlow; Mrs. Forbes and 3 children (2 children dead); Mrs. Graham and 2 children (1 child dead); Mrs. Gall; Mrs. Barbor; Mrs. Clarke; Mrs. Soppitt; Mrs. Grant and child (both dead); Mrs. Watson and child; Mrs. Harris; Mrs. Polehampton; Mrs. Ogilvie; Mrs. Fayrer and child; Mrs. Gubbins; Miss Nepean; Mrs. Ommanney; Miss Ommanney; Miss Ommanney; Mrs. Couper and 3 children; Mrs. Martin and 2 children (2 children dead); Mrs. Benson and child (child dead); Mrs. Thornhill and child (child dead); Mrs. Schilling; Mrs. Hale and child (both dead); Mrs. Fullerton and child (child dead); Mrs. Dorin, killed; Mrs. Kendall and child (child dead); Mrs. Bartrum and child (child dead); Mrs. Clarke and child (both dead); Mrs. Anderson and child (both dead); Mrs. Anderson (Dr.); Mrs. Boileau and 4 children (1 child dead); Miss E. E. Birch.

European Women and Children in Garrison.

Mrs. Evans, dead; Mrs. Brett and child (child dead); Mrs. Bell and child; Mrs. Cane and 3 children; Mrs. Court and 2 children; Mrs. Connell and child; Mrs. Grant; Mrs. Abbott and child (child dead); Mrs. Hembro and 3 children; Mrs. Purcell and child; Mrs. Longton and child; Mrs. Morgan; Mrs. Sexton; Mrs. Ramsay; Mrs. Watson and child; Mrs. Ryder; Mrs. Wells and child; Mrs. Woods and 3 children (1 child dead); Mrs. Morton and child (child dead); Mrs. Baxter and 3 children; Mrs. Fitzgerald and child; Mrs. Fitzgerald and 3 children (1 child dead); Mrs. Martin; Mrs. Kinsley and 4 children; Mrs. Rae; Mrs. Gabriel and 3 children; Mrs. Pew, senior; Mrs. Pew, junior, and 4 children (2 children dead); Mrs.

Ireland and child; Mrs. Swarris and 3 children; Mrs. Gamboa; Mrs. Blyth and child (child dead); Mrs. Jones; Mrs. Luxted; Miss Luxted; Mrs. Catania; Mrs. Forbes; Mrs. Blaney; Mrs. Hyde and 2 children; Mrs. Sequera, senior; Mrs. Sequera, junior, killed; Mrs. Chrestien; Miss Sequera; Mrs. Vaughan and 2 children; Mrs. Beal; Mrs. Hardingham; Mrs. Sinclair; Miss Hampton; Mrs. Elliott; Mrs. Sangster and 2 children; Mrs. Barnett and child; Miss Sangster; Mrs. Browne; Mrs. Hamilton and 3 children (2 children dead); Mrs. Velozo; Miss Velozo; Mrs. Horn and 3 children; Mrs. Parry and 4 children; Mrs. Ereth; Mrs. Bates; Mrs. Scott and child (child dead); Mrs. Need and 3 children; Mrs. Higgins, dead; Mrs. Williams and child (child dead); Mrs. Wilkinson (dead); Mrs. Allnutt and child (child dead); Mrs. Reilly and child (child dead); Mrs. Collins and child, both dead; Mrs. Macgrenan; Mrs. Garland and child; Miss Clarke; Mrs. J. Phillips; Mrs. W. Phillips and child; Mrs. Leslie; Mrs. Lincoln and child; Mrs. Chick and 2 children (1 child dead); Mrs. Clancey and 2 children; Mrs. Joyce and child; Mrs. Best and child (child dead); Mrs. Pidgeon; Mrs. Todd and child; Mrs. Blunt; Mrs. Garrett and 2 children; Mrs. Pedron; Miss Marshall; Miss Savaille; Miss Campagnac; Mrs. Dudman and 3 children (2 children dead); Mrs. Ward and child; Mrs. Dudman, 2nd; Mrs. Rennick; Mrs. DeRozario; Mrs. Dacosta; Mrs. Archer and 2 children; Mrs. Hilton and 2 children; Mrs. DeraVara and 2 children; Mrs. Peader and 4 children; Mrs. McDonnough and 2 children; Mrs. Oliver and 2 children; Mrs. Brown; Mrs. Rontleff and child; Mrs. Curvan and child; Mrs. Lynch and child; Mrs. Morton and 2 children (both children dead); Mrs. Smith and 3 children; Mrs. Brandoff; Mrs. Curtain and 3 children; Mrs. Kennedy; Mrs. Balley and 2 children; Mrs. Peter; Miss Kennedy; Mrs. Burnett and child; Mrs. Cook and 4 children (1 child dead); Mrs. Bryson and 4 children (1 child dead); Mrs. Marshall; Mrs. Rutledge and 2 children; Mrs. Lawrence and 2 children (1 child dead); Mrs. Samson; Mrs. Horan and 3 children; Mrs. Kavanagh and 4 children (1 child dead); Mrs. F. Marshall and 2 children; Mrs. Sago; Mrs. Virtue; Miss Virtue; Miss Browne; Mrs. F. Williams and 2 children; Mrs. Gordon and 2 children; Mrs. Hoff; Mrs. Wittenbaker and 8 children; Mrs. Donnithorne and 2 children (1 child dead); Mrs. Pearce and 2 children; Mrs. Mendes, dead; Miss Gardner; Miss Roberts; Mrs. Dubois, senior; Mrs. Dubois, junior; Mrs. Campagnac, senior; Mrs. Campagnac, junior, and 4 children; Miss Campagnac, 1st; Miss Campagnac, 2nd; Mrs. Mahar and 2 children; Mrs. Twitchem; Mrs. Marley and 1 child; Miss Hampton; Mrs. Longden; Miss Rodgers; Mrs. Duffy and child; Mrs. Griffiths and 3 children; Mrs. Keogh and 5 children (3 children dead); Mrs. Molloy and 5 children; Mrs. Hernon and 4 children; Mrs. Manton; Mrs. Miller and 4 children; Mrs. Bickers and 3 children; Mrs. Barrett and 3 children (1 child dead); Mrs. Casey and 5 children (1 child dead); Mrs. Alone; Miss Alone; Miss Arno; Miss Robinson; Miss Bowhear; Mrs. Johannes and child; Mrs. Queiros and child; Mrs. Dias; Mrs. Pellin; Mrs. Nazareth and 2 children (Mrs. Nazareth, dead); Mrs. Nugent, senior; Mrs. Nugent, junior, and 3 children; Mrs. Joseph and 3 children; Mrs. Hamilton; Mrs. Blenman; Mrs. Bates and child; Mrs. Barfoot.

Members of the Uncovenanted Service.

Messrs. J. F. Macgrenan, R. Garland, W. E. Fitzgerald, R. M. Collins, F. Leach, F. Williams, F. Kight, J. Gordon, E. Hoff, R. Dorrett, Anthony Wharton, Wittenbaker, Wittenbaker, junior (killed), S. Williams, Donnithorne, Velozo, Pearce, Mendes (killed), Phillips, French, Leslie, Lincoln, Chick, W. Phillips, Clancey (killed), Joyce, Best, Pidgeon (killed), Ewart, Todd, R. Joyce, Thriepland, Blunt, Forrester (wounded), Potter, Kavanagh, Marshall, Forder, May, Martin, Morgan (wounded), McRae (wounded), Bryson (killed), J. Brown (killed), C. Brown (killed), O. Browne (dead), W. Marshall (killed), E. Sequera (killed), Blaney (wounded, recovered), Rutledge (wounded, recovered), Duhan, Hutton, Owen, Morgan, Lawrence, Sarle, Sequera, Parry, Allnutt, B. Alone, A. Alone (wounded), A. Bates, Blenman (wounded), Bailey (wounded, recovered), Bickers (wounded), Breth (killed), T. Catania, C. Catania, Hardingham, Rees, J. Sinclair (wounded), McAuliffe (killed), Sinclair (pensioner), Rae, Gabriel, Samuells, Pew, senior, A. Pew, junior, G. Ireland, W. Ireland, Swarries (wounded, recovered), Fernandes, Blythe, Jones, Luxted (pensioner), Hyde (wounded slightly, recovered), Howard, Forbes, Blaney, Deprat (killed), W. Hamilton, Sequera, Sequera, junior (wounded, recovered), Chrestien, Schmidth (wounded, since dead), Collins, Vaughan (wounded, recovered), Elliott, Sangster, Beale (killed), Queiros, Queiros, junior, Queiros, 3rd, Johannes, Nazareth, Dias, Signor Barsotelli, Jeffery, W. Brown, Mitchell, Johnson, Symes, Wells (killed), Dubois, Campagnac, C. Campagnac, E. Dudman, Owen, Hill, Crabb (killed), Need (killed), Ward, Barry, Casey (dead), Barrett (dead), Wiltshire (dead), Macmanus (killed), Cameron (dead), Gerald Cameron (Merchant), H. H. Birch (son of the late Lieutenant Colonel F. W. Birch.)

Martinière School.

Mr. Schilling, Principal; Mr. Crank, Assistant; Messrs. Archer, Dodd, Wall, Hilton, DeraVara, De Verrine, and boys.

(Signed) A. BARWELL, Lieutenant,
Town and Fort Adjutant and Officiating Major of Brigade.

(True copy)

(Signed) H. W. NORMAN, Major,
Deputy Adjutant General of the Army.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India in the Military Department.

" No. 1666 OF 1857.

The Right Honorable the Governor General in Council, in directing the publication of the subjoined Despatch from Major General Sir J. Outram, G.C.B., dated the 30th of September 1857, considers it due to that Officer, and to others who may have felt disappointment at the omission of it among the Despatches which were published in the *Calcutta Gazette Extraordinary* of the 23rd instant, to explain that, although earlier in date than those Despatches, it has been received after them, and that its publication has not been delayed.

His Lordship in Council most fully appreciates the valour of the Troops whom that distinguished Officer, the late Sir Henry Havelock, aided and supported by Sir James Outram, and by the lamented Brigadier General Neill, led victoriously through the hosts of the Insurgents, and in the face of extraordinary difficulties, to the Relief of the Garrison of Lucknow; and he desires that every Officer, Non-Commissioned Officer, and Soldier will accept the assurance of the entire approbation of Government, as offered to each and all individually.

The Governor General in Council observes with great satisfaction the Supplemental Order in which Sir J. Outram separately brings to notice the services rendered by the Ferozepore Regiment under their gallant leader, Captain Brasyer. The thanks of Government were given to this Regiment in the General Order, No. 1625, of the 22nd instant; and His Lordship in Council willingly reiterates his acknowledgments to Captain Brasyer and his Officers and Men.

A Despatch from the Deputy Adjutant General of the Army, dated the 22nd of December 1857, is also now published. In it His Excellency the Commander in Chief prominently brings to notice the good service performed by the Officers of the Volunteer Cavalry, commanded by Captain Barrow, and the Governor General in Council embraces with much satisfaction this opportunity of publicly recording his sense of the gallant conduct of Captain Barrow and his devoted Band, Officers and Men, ever forward where hard work and danger were to be found.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India in the Military Department.

From Major General Sir J. OUTRAM, G.C.B.,
To His Excellency Sir COLIN CAMPBELL, G.C.B.,

Commander in Chief.

Lucknow, 30th September 1857.

SIR,—General Havelock having effected his junction with the Garrison holding the Residency of Lucknow on the evening of the 25th instant, I, on the following day, resumed Command of the Troops, issuing the Order A, of which I enclose a copy for His Excellency's information. I had previously sent a note to the Commandant of the Garrison, warning him of our approach, and warning him not to be enticed into weakening his Garrison, by detaching to our support when he should hear us engaged in the city, lest the enemy should avail themselves of that opportunity to assault his position. This note I have since learnt he received—copy enclosed B.

Since we have obtained access to the exterior of the entrenchments, we find that they had completed six mines in the most artistic manner—one of them from a distance of 200 feet under our principal defensive works, which were ready for loading, and the firing of which must have placed the Garrison entirely at their mercy. The delay of another day, therefore, might have sealed their fate.

To force our way *through* the city would have proved a very desperate operation, if, indeed, it could have been accomplished.

After passing the bridge, therefore, which is at the entrance, General Havelock took his Force by détours to the right, where but little means comparatively of opposition had been prepared, until he approached the front of the "Kaiser Bagh" (King's Palace), from whence a heavy fire was opened upon us, and from that point (through a limited extent of about a quarter mile of street then intervened before reaching the Residency) the Troops were much exposed to the fire of the enemy occupying the houses on both sides, as well as to some of the besieging guns, which had been turned against us, besides being obstructed by ditches which had been cut across the street—all which obstacles were overcome by the usual gallantry and dash of British Troops, but at a heavy cost. The Residency was joined in the evening; and the cheers of our rescued comrades overcame for the time our regrets for the many who had fallen in their cause.

General Havelock's Reports will acquaint your Excellency with details; my own Reports, commencing from the following day, when, as the enemy had, during the night, continued to occupy his offensive position, and to maintain his fire on the entrenchment, it became my first object to occupy or destroy his works; for, independent of the damage caused by his fire to the now crowded Garrison, no communication could be held with the city. I, therefore, on the

morning of the 26th, ordered the Captain Bazar to be cleared, which has heretofore harboured the enemy in vexatious proximity to the Garrison, and it was occupied by H. M.'s 32nd Regiment under Brigadier Inglis, capturing 5 guns, with a loss of one Officer (Captain Hughes, 57th L. I.) and 2 Privates killed and 7 Privates wounded, thus removing all obstruction from the river side of our position.

On the 27th September, the palaces extending along on the line of the river, from the Residency to near the "Kaiser Bagh" ("Tara Kotec," "Chattur Munzul," and "Forad Buksh") were occupied for the accommodation of our Troops. On the same day, at noon, a party, consisting of 150 men, made a sortie on another of the enemy's positions and destroyed 4 guns at a loss of 8 killed and wounded. At daylight on the 28th, 3 columns, aggregating 700 men, attacked the enemy's works at three different points, destroyed 10 guns, and demolished, by powder explosions, the houses which afforded position to the enemy for musketry fire. This has effectually destroyed his attacks, excepting on one point, where he has still 3 guns, which it is difficult to get at, but it is not likely the enemy will attempt to maintain that isolated position; and as there has been no fire from thence this morning, it is probable he may have abandoned it. This successful operation was attended by the serious loss of 1 Officer and 15 Men killed and missing, 1 Officer and 31 Men wounded,—the Officer killed being Major Simmons, commanding H. M.'s 5th Fusiliers, most deeply regretted by the whole Army.

Our present prospects have now to be considered. It was the urgent desire of the Government that the Garrison should be relieved, and the women and children, amounting to upwards of 470 souls, withdrawn.

The army of the enemy has been beaten in the open field without difficulty. The resistance was more obstinate in the suburbs, and at a great sacrifice the Troops forced their way to the Garrison of Lucknow. The sick and wounded had been left with the baggage in a strong enclosure, called "Alum Bagh," five miles from the Lucknow entrenchment.

In considering the heavy loss at which we forced our way through the enemy, it was evident that there could be no possible hope of carrying off the sick, wounded, and women and children (amounting to not less than 1,500 souls, including those of both Forces). Want of carriage alone rendered the transport through 5 miles of disputed suburb an impossibility.

There remained but two alternatives, one to reinforce the Lucknow Garrison with 300 men, and, leaving everything behind, to retire immediately with the remains of the Infantry upon the "Alum Bagh," thereby leaving the Garrison in a worse state than we found it, by the addition to the numbers they had previously to feed, the great amount of our wounded and the 300 Soldiers, who would barely have sufficed to afford the additional protection that would have been required, without adding such strength as would have enabled them to make an active defence, to repel attacks by sorties, or to prevent the enemy occupying the whole of their old positions; while it would have been impossible for any smaller Force, than the remainder of our Troops, diminished by those 300 men, to have any hope of making good their way back, and that not without very serious loss. I, therefore, adopt the second alternative as the only mode of offering reasonable hope of securing the safety of this Force, by retaining sufficient strength to enforce supplies of provisions, should they not be open to us voluntarily, and to maintain ourselves, even on reduced rations, until reinforcements advance to our relief.

Now that Delhi has fallen and released our Forces, two Brigades might, perhaps, be spared for this service. But I am satisfied that even one Brigade, with two Batteries of Artillery, could make good its way to the "Dilkoosha" (a position three miles from hence on the Cawnpore side of the canal), the route to which, the rains now being over, will be practicable for Artillery by the direct road from "Alum Bagh."

With such a Force established at "Dilkoosha," we could, without difficulty, open out our communication, and withdraw the whole, or such portion of our Forces as may be desired after re-establishing our authority at Lucknow.

Since my decision has been made, I have received a letter from the "Alum Bagh," in which it is stated that they are in great want of provisions, but upon returns of what they have, it is clear that they are not aware of their resources, which were sufficient for some days. I have, therefore, ordered back the Cavalry to join them in the night by a circuitous route, with conditional orders to withdraw to Cawnpore, or to maintain their position, as may be found most practicable. Their only difficulty is provisions, as they are placed in a fortified enclosure defended by two of our heavy guns, and two 9-pounders, besides other guns taken from the enemy, 250 European Soldiers, and a number of convalescents fit to bear arms.

I have the honour to be,

Your Excellency's most obedient Servant,

(Signed) J. OUTRAM,
Major General.

(True copy)

(Signed) W. MONEY,
Private Secretary.

(True copy)

(Signed) H. W. NORMAN, Captain,
Assistant Adjutant General of the Army.

1st October, P. S.—The Cavalry failed to make their way out last night, the enemy being found on the alert, and in such strength beyond our Picquets, it was not deemed prudent to attempt to force a passage; consequently this Despatch was brought back, and there will be no means of transmitting it at present.

(Signed) J. O.

(True copy)

(Signed) W. MONEY,
Private Secretary.

(True copy)

(Signed) H. W. NORMAN, Captain,
Assistant Adjutant General of the Army.

A.

Lucknow Residency, 26th September 1857.

DIVISION ORDERS.

The Relief of the Lucknow Garrison having last night been accomplished by General Havelock and his brave Troops, Major General Sir J. Outram resumes his position as Commander of the Forces.

The Major General heartily congratulates General Havelock and the Troops whom that gallant and distinguished Officer has so gloriously led to victory on brilliant successes over the hosts that have opposed them since the Army crossed the Ganges on the 19th instant. He sincerely believes that, in the History of Warfare, British valour was never more conspicuously displayed than on the 21st instant at "Mungulwurra," on the 23rd at "Alum Bagh," and on the 25th, when his heroic comrades forced the City Bridge and other formidable obstacles which interrupted their passage to the position held by the beleaguered Garrison. The Major General deeply laments the heavy cost at which the Relief of our countrymen has been purchased, but the glorious devotion with which the gallant dead and equally gallant survivors staked their lives to rescue the Lucknow Garrison will be deeply appreciated by our Queen and our Country, and the safety of those whom we, under God's blessing, have been permitted to redeem from a dreadful fate, must be our consolation for the loss of so many of our noble comrades. The Major General begs to return his most sincere and heartfelt thanks to the General and his gallant Army for their glorious exertions, the only acknowledgment of their achievements which it is in his power to render. On General Havelock it will devolve, in his Reports to the Commander in Chief, to do justice to the Army which has so devotedly carried out his orders. But while fully aware that every Arm was stimulated by the same brave spirit, the Major General deems it right to bear his personal testimony to the admirable conduct of such of the Troops as acted under his immediate observation. He would especially note the behaviour of the 90th Regiment, who led the advance of the left attack at "Mungulwurra"; that of the Volunteer Cavalry, who charged the Artillery of the retiring enemy and captured 2 of their guns; that of the 84th and Detachment of the 64th attached to it, who led the attack on the enemy's left at "Alum Bagh"; that of Captain Olpherts's Battery, who so bravely followed up their retreat on that occasion, and Major Eyre's Battery, in opposing the many that afterwards bore on their position; that of the 5th Fusiliers and Captain Maude's Battery, who led the column, on the 25th instant, under a most murderous fire; that of the 1st Fusiliers (Madras), who charged the bridge and battery at the entrance of the city, led by the gallant Assistant Adjutant General, Lieutenant Havelock; and finally, that of the 78th Highlanders, who led the advance on the Residency, headed by their brave Commander, Colonel Stisted, accompanied by the gallant Lieutenant Hargood, A. D. C. to General Havelock; Captain Grant, 1st Madras Fusiliers; Lieutenant Hudson, 64th Regiment; and Lieutenant Chamier, A. D. C.

SUPPLEMENTAL ORDER.

The Major General regrets to find that, in noticing the services of the Troops which came under his personal attention, in Division Orders of 26th instant, he omitted to mention the Regiment of Ferozepore and its gallant leader, Captain Brasyer. The Major General in that Order merely referred to what he himself observed, but was well aware that this Regiment was most prominently forward on every occasion. Though happening seldom to be in the same part of the Field, he takes blame to himself for having inadvertently omitted to mention their advance with the 90th at "Mungulwurra," which did come under his personal observation. The time has not yet come for the Major General to notice the conduct of the Troop subsequently to his assuming Command, during which period the Seikh Regiment has been incessantly occupied on most important service; but they may rest assured that they, as well as all the Corps who have like them highly distinguished themselves since, will be brought to prominent notice.

(True extract)

(Signed) D. DODGSON,
Deputy Assistant Adjutant General.

(True copy)

(Signed) H. W. NORMAN, Captain,
Assistant Adjutant General of the Army.

B.

To Brigadier INGLIS.

North side of the River, 20th September 1857.

SIR,—The Army crossed the River yesterday, and all the material being over, marches to-morrow, and, under the blessing of God, will now relieve you. The Rebels, we hear, purpose making a desperate assault upon you as we approach the City, and will be on the watch in expectation of your weakening your Garrison to make a diversion in our favour as we attack the City. I beg to warn you against being enticed too far from your works when you hear us engaged. Such diversion as you can make, without in any way risking your position, should only be attempted.

(Signed) J. OUTRAM.

NAMES of OFFICERS KILLED and WOUNDED with General HAVELOCK'S Force since leaving Cawnpore to 29th September 1857, in addition to the Names already published in Government General Order No. 1625 of 1857—'Extraordinary Gazette' of the 23rd December 1857.

H. M.'s 5TH FUSILIERS.

Killed.

Lieutenant E. F. Haig.

H. M.'s 90TH LIGHT INFANTRY.

Killed.

Lieutenant J. J. Nunn.

H. M.'s 5TH FUSILIERS.

Wounded.

Lieutenant J. W. D. Adair.

Lieutenant W. M. Carter (since dead).

H. M.'s 78TH HIGHLANDERS.

Wounded.

Captain R. Bogle.

H. M.'s 90TH LIGHT INFANTRY.

Wounded.

Brevet Major J. Perrin.

Captain A. A. Becher, 40th N. I. (since dead).

Lieutenant N. Grahame (since dead).

NOMINAL ROLL of EUROPEAN OFFICERS KILLED and WOUNDED, from 29th September to 21st October, in Field Force.

Artillery	Lieutenant Fraser	September 30th..	Slightly wounded.
	Major Stephenson	October 4th	Ditto ditto.
1st Madras Fusiliers	Captain Fraser	Ditto 5th	Severely ditto.
	Captain Galwey	Ditto 5th	Slightly ditto.
	Lieutenant Græme	Ditto 5th	Mortally ditto (since dead).
	Lieutenant Barclay	Ditto 21st	Slightly ditto.
5th Fusiliers	Captain Scott	Ditto 6th	Ditto ditto.
78th Highlanders. {	Major Haliburton	Ditto 4th	Mortally ditto (since dead).
	Doctor McMaster	Ditto 15th	Slightly ditto.
84th Foot	Lieutenant Gibaut	Ditto 6th	Mortally ditto (since dead).
	Captain Denison	Ditto 6th	Severely ditto.
90th Foot	Captain Bingham	Ditto 6th	Ditto ditto.
	Captain Phipps	Ditto 6th	Ditto ditto.
Regiment of Fe- rozepore ..	Lieutenant Cross	Ditto 6th	Ditto ditto.

No. 36 A.

From the DEPUTY ADJUTANT GENERAL of the ARMY,

To the SECRETARY to the GOVERNMENT of INDIA,

Military Department.

SIR,—I have the honour, by desire of the Commander in Chief, to transmit, for the information of the Right Honorable the Governor General in Council, copy of a letter, dated the 15th instant, No. 7, from Captain L. Barrow, commanding the Volunteer Cavalry with Major General Sir J. Outram's Force, bringing prominently to notice the names of Officers who have done good service in the Corps under his Command; and I am to request you will have the goodness to acquaint His Lordship in Council, that Sir James Outram has been requested to inform Captain Barrow, that the merits of these Officers, and more especially of Captain Barrow himself as Commandant of the Volunteer Cavalry, are highly appreciated by His Excellency.

I have the honour to be, Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed) H. W. NORMAN, Major,
Deputy Adjutant General of the Army.

Head Quarters Camp, Cawnpore, 22nd December 1857.

No. 7.

From Captain BARROW,
Commanding Volunteer Cavalry,

To the CHIEF of the STAFF,
1st or Major General Sir J. Outram's (G.C.B.) Division.

Camp Alum Bagh, 15th December 1857.

Sir,—As most of the Officers of the Volunteer Cavalry have been removed by His Excellency the Commander in Chief, their services being otherwise required, and many others having left wounded, I trust I shall be excused for bringing prominently to notice the names of all these Officers who have performed their duty well, and in an entirely new capacity.

2. The Officers as per margin marked * served since the Force left Allahabad on the 6th

- * Captain R. L. Thompson, 10th B. N. I.
- * Captain Sheehy, H. M.'s 81st Regt. (dead).
- * Captain Hicks, 6th B. N. I.
- * Lieut. R. Chalmers, 45th B. N. I.
- * Lieut. Lynch, H. M.'s 70th Regt.
- * Lieut. W. O. Swanson, 7th M. N. I.
- * Lieut. Grant, 3rd M. Europeans (dead).
- † Lieut. Hearsey, 57th B. N. I.
- † Lieut. Wild, 40th B. N. I.
- † Lieut. Palliser, 63rd B. N. I.
- * Lieut. W. Ramsay, 17th B. N. I.
- † Lieut. Brown, 56th B. N. I. (dead).
- † Lieut. Birch, 1st B. L. C.
- * Cornet Fergusson, 8th B. L. C.
- † Cornet R. Goldsworthy, H. M.'s 17th Lancers.
- † Cornet W. Goldsworthy, H. M.'s 8th Hussars.
- * Ensign Brander, 37th B. N. I.
- * Ensign Pearson, 27th B. N. I.
- * Ensign Stewart, 17th B. N. I.
- * Ensign the Hon'ble H. H. Hare, 17th B. N. I.
- * Ensign Woodgate, 11th B. N. I.

Uncovenanted.

- † J. Erskine, Esq. (dead).
- * W. Bews, Esq.
- * J. Anderson, Esq.

July under General Havelock, and those marked † joined at various periods of the Campaign. These Officers have not only performed the duties of Private Soldiers and Non-Commissioned Officers, but side by side with the Privates of the different Regiments composing the late Field Force. The arduous nature of these duties is so well known to the Major General, that it only remains to bring to his notice the cheerful and exemplary manner in which the Officers performed them.

3. My object in bringing forward the names at this time is, that those now with His Excellency may have their conduct as Volunteers under his notice in their nomination to other appointments, for, under a somewhat new and peculiar formation, they have readily adapted themselves to all circumstances, and behaved throughout as Officers should do, anxious to prove themselves good Soldiers.

(True copy)

(Signed) H. W. NORMAN, Major,
Deputy Adjutant General of the Army.

(True copies)

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India in the Military Department.

“ No. 1667 of 1857.

The Right Honorable the Governor General in Council has received the accompanying Despatch from His Excellency the Commander in Chief, and hastens to give publicity to it.

It supplies an omission in a previous Despatch from His Excellency, which was printed in the *Gazette Extraordinary* of the 24th instant.

Major General Windham's reputation as a Leader of conspicuous bravery and coolness, and the reputation of the gallant Force which he Commanded, will have lost nothing from an accidental omission such as General Sir Colin Campbell has occasion to regret.

But the Governor General in Council will not fail to bring to the notice of the Government in England the opinion formed by His Excellency of the difficulties against which Major General Windham, with the Officers and Men under his orders, had to contend.

To the Right Honorable the GOVERNOR GENERAL.

Head Quarters Camp, near Cawnpore, the 20th December 1857.

My LORD,—I have the honour to bring to your Lordship's notice, an omission, which I have to regret, in my Despatch of the 2nd December, and I beg to be allowed now to repair it.

I desire to make my acknowledgment of the great difficulties in which Major General Windham, C.B., was placed during the operations he describes in his Despatch, and to recommend him and the Officers whom he notices as having rendered him assistance, to your Lordship's protection and good offices.

I may mention, in conclusion, that Major General Windham is ignorant of the contents of my Despatch of 2nd December, and that I am prompted to take this step solely as a matter of justice to the Major General and the other Officers concerned.

I have the honour to be, My Lord,
with the greatest respect,
Your Lordship's most obedient humble Servant,
(Signed) C. CAMPBELL, General,
Commander in Chief.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 178. of 1858.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 12th January 1858:—

"No. 43 of 1858.—With reference to General Order by Government, No. 1267, of the 9th October 1857, the Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that the following Paragraphs of a Military Letter, from the Honorable the Court of Directors to the Government of India, No. 229, dated 25th November 1857, be published in General Orders:—

'14. In our Letter of the 22nd August 1857, No. 152, we have directed the admission of the "Families of Officers who have been killed in the Mutiny of the Bengal Troops, and of the Contingent Forces, or who have died of their Wounds within six months after being wounded, or who have manifestly fallen victims to exposure and hardship immediately consequent to any mutinous rising of the Native Troops, to the benefit of the Regulations granting Pensions to the Families of Officers killed in Action."

15. Upon the same principle, we authorise the admission of Officers wounded during these mutinous proceedings to the benefit of the Wound Pension Regulations.'

Bombay Castle, 10th February 1858.

No. 179 of 1858.—The following promotion is made:—

Medical Establishment.

Senior Assistant Surgeon Mark Style to be Surgeon, from the 1st February 1858, vice Faithfull, deceased.

No. 180 of 1858.—The following Gentlemen are admitted to the Service, in conformity with their appointments by the Honorable the Court of Directors, as Cadets of Infantry on this Establishment:—

Infantry.

Date of Arrival at Bombay.

No. 231, Mr. George Coussmaker	} 29th Jan. 1858.
No. 259, Mr. Henry John Stock	

The undermentioned Officers have returned to their duty, without prejudice to their rank, by permission of the Honorable the Court of Directors:—

Date of Arrival at Bombay.

Captain J. S. Kemball, 26th Regt. N. I., Superintendent of Police, Rutnagherry...	} 29th Jan. 1858.
Captain C. J. Stewart, 13th Regt. N. I.	

No. 181 of 1858.—Lieutenant Hugh George Robison, of the 3rd European Regiment, Cadet of the Season 1843, is promoted to the Brevet Rank of Captain, from the 31st January 1858.

No. 182 of 1858.—Captain W. C. Parr, Second Assistant to the Collector and Magistrate of Sattara, has been granted an extension for two days, viz. to the 31st ultimo, of the leave of absence allowed to him by General Order No. 79, dated the 19th January last.

No. 183 of 1858.—Lieutenant MacLachlan has been appointed Adjutant of the Artillery serving with Central India Field Force, from the 15th of January last.

No. 184 of 1858.—The following Orders are confirmed:—

Dated 1st January 1858.—By Captain Hossack, appointing Lieutenant Napier to act as Adjutant to the 3rd Battalion Artillery, during Lieutenant Beamish's employment as Commissary of Ordnance, Northern Division.

Dated 6th January 1858.—By Captain Anderson, appointing Lieutenant Heath to act as Adjutant to the Wing of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), strength as per margin, proceeded on Field Service.

5 European Officers.
8 Native Officers.
12 Havildars.
12 Naikes.
108 Troopers.

Dated 20th January 1858.—By Brigadier St. John, directing, with the concurrence of the Resident at Baroda, Assistant Surgeon Stratton to receive medical charge of the 8th Regt. N. I., Staff and Details at Baroda, from Assistant Surgeon Colston.

Dated 21st January 1858.—By Brigadier General Sir R. Shakespear, appointing Lieutenant Seacome, of the 2nd Gr. Regt. N. I., to act as Interpreter to Her Majesty's 72nd Highlanders, en route from Baroda to Ahmedabad.

Dated 21st January 1858.—By the same Officer, appointing Captain Bates, of the 8th Regt. N. I., to officiate as Deputy Judge Advocate General, Northern Division of the Army, vice Major Christie.

Dated 21st January 1858.—By Lieutenant Colonel Tapp, appointing Lieutenant C. D. LaTouche, Second in Command of the Poona Irregular Horse, to conduct the duties of Adjutant, in addition to those of his own, until further orders.

Dated 23rd January 1858.—By Brigadier Down, directing Assistant Surgeon Mackenzie, Civil Surgeon at Dhoolia, to receive medical charge of the 26th Regt. N. I., during the absence of Surgeon Batho on duty.

Dated 23rd January 1858.—By Brigadier General Sir R. Shakespear, directing Assistant Surgeon Thorp, Superintendent of Vaccination, North-West Division of Guzerat, to proceed to Cambay and relieve Assistant Surgeon Colston of the medical charge of Captain Bolton's Company of Royal Artillery.

Dated 24th January 1858.—By Major Godfrey, appointing Lieutenant Blew to act as Adjutant to the Right Wing 17th Regt. N. I. at Rajkote, vice Lieutenant Hayward, promoted.

Dated 25th January 1858.—By Captain Pottinger, appointing Lieutenant Shekleton to act as Director of the Artillery Depot of Instruction (continuing to Command the Head Quarters of the Reserve Artillery) during the absence of Captain Pottinger on special duty ; and Second Lieutenant Berthon to act as Adjutant and Quartermaster to the Reserve Artillery, vice Lieutenant Shekleton.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

M A R I N E D E P A R T M E N T.

Bombay Castle, 8th February 1858.

No. 26 of 1858.—Commander B. Hamilton is allowed a furlough to Europe for fifteen months, on medical certificate, under the New Furlough Regulations.

Bombay Castle, 9th February 1858.

No. 27 of 1858.—Mr. Gibb, Master Blacksmith, of the Dockyard, is allowed leave to Europe for one year, on medical certificate.

No. 28 of 1858.—The following promotions are made :—

Senior Mate E. R. May to be Lieutenant, vice Dickenson, deceased. Date of promotion, 11th December 1857.

Senior Lieutenant G. N. Adams to be Commander, vice Grieve, deceased ; Junior Lieutenant J. Sedley to be Senior Lieutenant, and Senior Mate T. W. Philbrick to be Lieutenant, vice Adams, promoted. Date of promotion, 17th January 1858.

Commander J. F. Jones to be Captain, and Senior Lieutenant J. Tronson to be Commander, vice Captain Robinson, retired.

Junior Lieutenant C. H. Walker to be Senior Lieutenant, and Senior Mate R. G. Harlock to be Lieutenant, vice Tronson, promoted. Date of promotion, 1st February 1858.

The above promotions are subject to any alteration which may be caused by future orders from the Honorable Court regarding the promotion of Mates and Midshipmen.

No. 29 of 1858.—Mr. Stanley Henry Edward Hornby, appointed by the Honorable the Court of Directors a Volunteer for the Indian Navy, arrived from England.

Bombay Castle, 10th February 1858.

No. 30 of 1858.—Mr. P. McDougal, 1st Class Engineer, is permitted to proceed to Poona, with leave of absence from the 3rd February to the 3rd March next, on medical certificate.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

Civil Appointments, &c.

POLITICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 9th February 1858.

Lieutenant A. C. Way, Officiating Second in Command of the Sawunt Waree Local Corps, resumed charge of that appointment on the 28th January last.

Under the leave of absence granted to Lieutenant Colonel W. Lang on the 19th January last, that Officer made over charge of the Kattywar Agency to Captain J. T. Barr on the 31st of the same month.

On the same date Lieutenant A. Y. Shortt assumed charge of the acting appointment of First Assistant Political Agent.

Bombay Castle, 10th February 1858.

Major R. Wallace, Political Agent in the Rewa Kanta, was absent from his Office, on special duty, from the 24th December to the 8th January last, inclusive.

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 10th February 1858.

Under the provisions of Act VI. of 1845, Major F. A. C. Kane has been appointed one of Her Majesty's Justices of the Peace for the Town and Island of Bombay and its Dependencies, and is requested to qualify by taking the prescribed oaths.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,

REVENUE.

Bombay Castle, 5th February 1858.

Captain W. C. Parr, Second Assistant to the Collector and Magistrate of Sattara, has been granted an extension for two days, viz. to the 31st ultimo, of the leave of absence allowed to him on the 13th idem.

Bombay Castle, 8th February 1858.

The following Gentlemen, of the Civil Service, have passed the Departmental Examination according to the Second Standard :—

Mr. G. W. Anderson.
Mr. G. G. B. Coulson.
Mr. J. B. Peile.
Mr. E. H. Percival.

Bombay Castle, 9th February 1858.

Captain L. D. Dunsterville, Supernumerary Deputy Collector, Kurrachee Collectorate, has been granted privilege leave of absence for one month, from the 16th ultimo, to proceed to Bombay on private affairs.

Rao Bahadoor Sumbhoo Pursad Luximilall has been appointed Difturdar to the Revenue Commissioner Northern Division. He assumed charge of his duties on the 28th ultimo.

TERRITORIAL DEPARTMENT,

FINANCE.

Bombay Castle, 8th February 1858.

Major C. F. North to be Acting Mint Master and Mint Engineer, as a temporary measure.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
H. YOUNG, *Chief Secretary.*

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Bombay Castle, 10th February 1858.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to confirm, as a temporary measure, an Order by the Brigadier General Commanding the Forces in Rajpootana, appointing Lieutenant Sprott, of Her Majesty's 83rd Regiment, an Assistant Executive Engineer, for the purpose of superintending the erection of the Barracks required at Neemuch.

Captain W. D. Graham to act as Superintending Engineer Southern Province, and Lieutenant G. M. Duncan, Assistant Executive Engineer Southern Province, to act as Executive Engineer Poona Collectorate, until further orders.

Sub-Assistant Surveyor and Builder Dinker Ramchunder has been allowed leave of absence, from the 4th to the 15th December 1857, under Section II. Chapters I. and II. of the Uncovenanted Absentee Rules.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 5th February 1858.

The following appointments are sanctioned on the Ecclesiastical Establishment of this Presidency :—

The Reverend C. T. Wilson, Chaplain of Kolapore, to accompany the Field Division under the Command of Major General Roberts in Rajpootana.

The Reverend T. Watson to act as Chaplain of Kolapore.

The Reverend H. H. Brereton to be Chaplain of Colaba.

The Venerable Archdeacon Reynolds to be Chaplain of Kirkee.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
W. HART, *Secretary to Government.*

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following Notification by the Government of India :—

No. 3.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT,
The 15th January 1858.

The Right Honorable the Governor General in Council is pleased to direct that the following Extract from a Despatch from the Honorable the Court of Directors, in the Financial Department, No. 74 of 1857, dated 28th October, be published in the Official Gazette for general information :—

Extract from a Despatch from the Honorable the Court of Directors, addressed to the Government of India, in the Financial Department, No. 74 of 1857, dated the 28th October.

Para. 9. Our Despatch to your Government, dated 2nd February 1842, No. 4, was designed to guard against the admission of a Civil Servant to receive an Annuity whilst he continues in Council.

Letter from, dated 24th April 1857, No. 64.

Forward copy of an application from Mr. C. Allen, of the Bengal Civil Service, and a Member of the Legislative Council, with reference to the orders of the 1st April 1842, by which it was resolved that the resignation of the Service for the purpose of accepting an Annuity shall, in the case of Civil Servants holding appointments in Council, provisional or otherwise, be expressed in such form as shall be at the time a resignation of such appointment as well as of the Service generally.

The Resolution which you passed on receipt of that Despatch is clearly applicable to Legislative Councillors; but we shall not object to such an alteration being made in the Annuity Fund Regulations as will allow of the Annuity of a Member of Council commencing from

the day on which his term of service as Councillor expires, instead of from the 1st May preceding.

10. We concur in your suggestion that, in cases in which, under the literal bearing of the new Rule, limiting the period of service to Thirty-five years, Civil Servants might be required to leave the Service at any time between the 1st May in one year and the 1st May in the next, they shall be allowed to retain their appointments until the 1st May following the date on which their period of service may expire.

By order, &c.

(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
W. HART,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 10th February 1858.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish, for general information, the following Extract from the Proceedings of the Right Honorable the Governor General of India in Council, under date the 8th January 1858, communicated to the Government of Bombay for information and guidance :—

Read an Endorsement from the Home Department, No. 2630, dated the 16th ultimo, forwarding, for consideration and orders, a letter No. 1668, dated the 25th November last, from the Chief Secretary to the Government of Fort St. George, with its enclosures, referring, for decision, certain points connected with Privilege Leave to Uncovenanted Civil Servants.

RESOLUTION.—With reference to that part of the Financial Notification, dated 27th June last, No. 25, which provides for the *accumulation* of Privilege Leave to Uncovenanted Civil Servants, the Government of Madras submits an inquiry from the Civil Auditor, whether the *accumulation* is to have retrospective effect, so as to admit of the period a party may have been uninterruptedly at his duties prior to the promulgation of the Uncovenanted Service Absentee Rules, to reckon as part of the period necessary to qualify him for obtaining cumulative leave; and, if so, the date from which such effect is to be given.

Referring to this inquiry, the Right Honorable the Governor General in Council is pleased to decide, that if Heads of Offices certify that parties applying for accumulated Privilege Leave have served the requisite period uninterruptedly, there is no objection to applying to the Uncovenanted Service, the Rule which was passed in respect to the Covenanted Civil Service, and approved by the Honorable Court, viz. that service before as well as after the introduction of the new Rules is admissible in qualifying a Servant for one, two, or three months' Privilege Leave.

(True extract)

(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
W. HART,
Secretary to Government.
Bombay Castle, 6th February 1858.

GENERAL DEPARTMENT.

The attention of all Government Officers is directed to the following Rules, relating to the transmission of Service Messages by the Electric Telegraph :—

"VIII.—The Officer who signs the Message will be responsible for the necessity of sending it by the Telegraph; and if, on the periodical inspection of the Station Books, it shall be discovered that Messages of a trifling nature have been despatched, the Officer who authorised them will be made to pay for them.

"IX.—Officers, whose signatures will authorise Messages to be sent free, are bound in honour not to send private communications under cover of that authority.

"X.—All Service Messages must be conveyed in as few and as short words as possible."

2. The above Rules are among those passed by the Government of India in 1855; but, from instances lately brought to the notice of the Governor in Council, appear to have been frequently lost sight of in this Presidency.

3. The Superintendent of Electric Telegraphs in India has now been requested, by the Right Honorable the Governor in Council, to enforce the strict observance of these Regulations, which, under present circumstances, is more than ever necessary. This he will do by instructing the Auditor of the Department to which any Officer who may frank Messages in contravention of them belongs, to recover from his salary the charge due upon any Message, or any number of words improperly or needlessly telegraphed under his order.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
W. HART,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 27th January 1858.

**TERRITORIAL DEPARTMENT,
REVENUE.**

DHARWAR COLLECTORATE.

Trimbuck Moreshwur, 1st Class Mamlutdar of Dharwar, to be transferred to the Nowlgoond Talooka (1st Class).

Dulatrya Nilkunt, Mamlutdar of Nowlgoond, to be Mamlutdar of Dharwar.

Sholapore Districts, Revenue Commissioner's Camp, Marah, 30th January 1858.

AHMEDNUGGUR COLLECTORATE.

Eknath Appajee, 4th Class Mamlutdar of Jamkhair, to be 2nd Class Mamlutdar of Neywassa, in the Ahmednuggur Collectorate.

Revenue Commissioner's Camp, Sholapore, 4th February 1858.

J. D. INVERARITY,
Revenue Commissioner S. D.

NOTIFICATIONS

BY THE

DIRECTOR GENERAL OF THE MEDICAL DEPARTMENT.

Bombay, 10th February 1858.

No. 8.—Assistant Vaccinator Doosoo Rehmud Allah (No. 67), of the Kattywar Circle, is discharged the Service, at his own request.

No. 9.—Senior Vaccinator Apprentice Runchore Mayaram (No. 113), of the Kattywar Circle, is promoted to Assistant Vaccinator, vice Doosoo Rehmud Allah, resigned.

No. 10.—Jeoram Chuttooobhoj is admitted as Junior Vaccinator Apprentice of the Kattywar Circle, and to bear No. 146.

No. 11.—The nomination of First Hospital Assistant Sumsherkhan (No. 149), of the 17th Regt. N. I., to the Jail Hospital, Ahmedabad, as per Notification No. 3, dated 13th ultimo, is cancelled; and Acting First Hospital Assistant Bubajee Powar (No. 264) is appointed instead.

By order of the Director General,
W. C. COLES, M.D., Assist. Surgeon,
Secretary.

Notice

Is hereby given, that OFFERS for the LEASE, for the period of TEN YEARS, of the undermentioned NINE SALT-PANS, the property of Government, situated in the BASSEIN TALOOKA, will be received until the 15th proximo; as also for the purchase of the present balances of Salt remaining unsold at the Salt-Pans.

Tenders may be made for each Salt-Pan separately, or collectively, stating the amount offered.

The Tenders to be forwarded to the Sir Carkoon of Bassein, from whom all further particulars connected with the terms of the Lease may be ascertained on application.

Salt-Pans.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Fussal. | 6. Joona. |
| 2. Ganeecha. | 7. Shenkaeecha. |
| 3. Chopeechea. | 8. Bhatteechea. |
| 4. Goorgoora. | 9. Vuchkacha. |
| 5. Doveechea. | |

J. W. ROBERTSON,
Deputy Commissioner of Customs,
Salt, and Opium, S. D.

9th February 1858.

अहिरनाम.

अहेतुं ने वसई तालुकामाहिना हेडल वजेला सरकारी (६) मीठाआगरना १० वरसनी मुदतना पठा रांपवाभायतनी तथा सदरहु आगरमां वेव्यावगरनुं मीठुं हावमां सिलक खुं छे ते प्यरीद करवाभायतनी अरज्यो आवता मछी-नानी १५ मी तारीय मुनी लेरो.

दरमेक मीठाआगर भायत गृही गृही अथवा अथ मीठाआगर भायत अमेक अरज्य करवी अने जेथला इपीया आपवानी खुशी छेय तेथला इपीयानी रकम तेमां लप्पनी.

अरज्यो मोकलवी ते वसईना सर कारकुननी पास मोकलवी अने तेने पुछेथी पयानी सरतो भायत पीगु सरव मावम थरो.

मीठाआगरनी विगत.

- | | |
|----------------|-----------------|
| १ आगर फसाल. | ६ आगर गुना. |
| २ आगर गाणीचा. | ७ आगर सेनकाधनी. |
| ३ आगर चोपीचा. | ८ आगर भाटीचा. |
| ४ आगर गुरगुरा. | ९ आगर वचकाचा. |
| ५ आगर दोवीचा. | |

सही.

जेम्स वाकर राबर्टसन,

दक्षिण तुळुडीना जकात, तथा मीठुं, तथा
अप्रीयुना उपेयुटी कमीशनर.

तारीय ६ मी माहे फेब्रुवारी सने १८५८ इस्वी
मुकाम मुंबई.

जाहिरनामा.

ऐसा जे वसई तालुक्यातील खाली लिहिलेले सरकारी (९) मीठागरांचे दाहा वर्षांचे मुदतीचे पट्टे वेण्याविशींचे व सदहू आग्रांत मीठाची शिल्लक हल्लीं आदि तीहीं खरीद वेण्याविशींचे अर्ज येते महिन्याची तारीख १५ पर्यंत घेतील.

निरनिराळे किंवा एकंदर मीठागराविशीं अर्ज करावे आणि त्यांत जी रकम देण्याची खुर्षी असेल ती लिहावी.

अर्ज पाठवणे ते वसई येथील सर कारकून यांकडे पाठवावे व त्यांस प्रसलें असतां पट्ट्याचे शर्तीविशीं दुसरें सर्व मलुम होईल.

मीठागर.

- | | |
|----------------|-----------------|
| १ आगर फसाल. | ६ आगर जुना. |
| २ आगर गाणीचा. | ७ आगर शेणकाईचा. |
| ३ आगर चोपीचा. | ८ आगर भाटीचा. |
| ४ आगर गुरगुरा. | ९ आगर वचकाचा. |
| ५ आगर दोवीचा. | |

सही.

जेम्स वाकर राबर्टसन,

दक्षिण तुळुडीचे जकात व मीठ व आफिणीचे

उपेयुटी कमिशनर.

तारीख ९ वी माहे फेब्रुवारी सने १८५८ इस्वी

मुकाम मुंबई.

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

BANK OF BOMBAY.**DISCOUNT.**

On Government Bills.....	7 per cent.
On Private Bills at or within 3 } Months	10 ditto.

INTEREST.

On Fixed Loans on Government } Notes and Railway Shares..	8 per cent.
On Open Loans on ditto.....	9 ditto.
On Cash Credit Accounts	9 ditto.
On Loans on Security of Goods..	10 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 85 per cent., on 4 per Cent. Government Notes 75 per cent., on Railway Shares *three-fourths* the paid-up value of the Shares, and on Goods *three-fourths* the approved value.

Loans on Goods, &c.

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

Government Agency.

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates; also the purchase or sale of the same, and realises the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,

JOHN STUART,
Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 4th February 1858.

No. 77 OF 1857.

Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, referred to in the undermentioned Notice of the Officiating Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 29th November 1856, have been received by this Department from Calcutta. Officers in charge of Local Depôts, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

"NOTICE.

"The Officers in charge of Treasuries and Depôts for the custody and sale of Postage Stamps are informed that Adhesive Envelopes, stamped with the value of One Anna, have been received from England, and, being now in charge of the Superintendent of Stamps, Calcutta, are now available on Indent.

"2. These Envelopes are in packets of 16, and each packet is enclosed in a wrapper, on which is marked the price, Rs. 1-2-0.

"3. The Rules for the sale of Postage Stamps are applicable to the sale of the Stamped Envelopes;

but discount is allowed on the actual value of the latter, and not the extra charge of 2 annas on every 16 Envelopes, which is added to cover the cost of the paper and manufacture.

"4. The Superintendent of Stamps will not supply the Stamped Envelopes in a smaller quantity than one Ream at a time, which consists of 30 Packets, and is of the value of Rs. 33-12-0, including the extra charge of 2 annas on each Packet."

J. W. MUSPRATT,

Superintendent of Stamps.

*Bombay, General Stamp Office,
4th February 1857.*

MILITARY**ARRIVALS AND DEPARTURES.**

1858	ARRIVALS.
2nd Feb.	Captain Girdlestone, 11th Regt. Madras N. I., on leave, from Cannanore.
" "	Lieutenant Horsley, 6th Regt. Madras Light Cavalry, on medical certificate, from Jubbulpore.
" "	Lieutenant H. H. Elliott, Staff, on duty, from Taokuria.
" "	Surgeon Pryce, Medical Department, on duty, from Mangalore.
3rd "	Lieutenant Lockett, 1st Gr. Regt. N. I., on sick certificate, from Surat.
4th "	Veterinary Surgeon H. J. Fitter, Bombay Cavalry to join, from England.
" "	Assistant Surgeon H. P. Lawrence, Medical Establishment, to rejoin, from England.
6th "	Assistant Surgeon C. Joynt, M.D., Medical Establishment, on duty, from Suez.
7th "	Ensign F. A. Montrieu, 16th Regt. N. I., on duty from Poona.
" "	Assistant Surgeon G. Asher, M.D., Medical Establishment, on duty, from Suez.
" "	Surgeon R. H. Davidson, Staff, on duty, from Ahmednuggur.
8th "	Lieutenant E. O. V. Haldane, H. M.'s 14th Light Dragoons, on leave, from Poona.
" "	Assistant Surgeon R. C. McConnell, Medical Establishment, on duty, from Mandavie.
" "	Colonel J. G. Hume, 17th Regt. N. I., on leave, from Deesa.
" "	Lieutenant W. C. Lester, Assistant Political Agent, on sick leave, from Kutch.
9th "	Lieutenant S. Fellows, 5th Regt. N. L. I., on leave, from Ahmednuggur.

1858

DEPARTURES.

3rd Feb.	Second Lieutenant Grierson, Artillery, on leave, to Kurrachee.
4th "	Captain I. T. Nicholson, 23rd Regt. N. L. I., to join, to Poona.
" "	Colonel T. W. Hicks, Artillery, on duty, to Belgaum.
" "	Surgeon W. Thom, 15th Regt. N. I., to join, to Belgaum.
6th "	Captain Girdlestone, 11th Regt. Madras N. I., to rejoin, to Cannanore.
8th "	Captain Kemball, Staff, on duty, to Rutnagherry.
9th "	Surgeon Duncan, Staff, on duty, to Aden.
" "	Lieutenant C. E. Basevi, 27th Regt. Bengal N. I., on medical certificate, to Europe.
" "	Captain F. Phillips, 1st Bombay Fusiliers, on medical certificate, to Europe.
" "	Surgeon Christie, 3rd Bengal Light Cavalry, on medical certificate, to Europe.
" "	Lieutenant Biggs, 14th Bengal N. I., on medical certificate, to Europe.
" "	Lieutenant Inglefield, 39th Bengal N. I., on medical certificate, to Europe.

- 9th Feb.—Lieutenant Horsley, 6th Madras Light Cavalry, on medical certificate, to Europe.
 " " Major S. Landon, 3rd European Regt., on medical certificate, to Europe.
 " " Captain H. E. Forbes, 1st Lancers, on medical certificate, to Europe.
 10th " Lieutenant E. O. V. Haldane, H. M.'s 14th Light Dragoons, to rejoin, to Kirkee.
 " " Lieutenant C. H. Clay, 21st Regt. N. I., to join, to Kurrachee.
 " " Assistant Surgeon C. Joynt, M.D., Medical Establishment, on duty, to Kurrachee.
 " " Lieutenant and Adjutant T. H. Rees, 16th Regt. N. I., on duty, to Surat.
 " " Ensign P. A. Montrieux, 16th Regt. N. I., Interpreter H. M.'s 51st Regt., on duty, to Kurrachee.

*Bombay, Town Major's Office,
10th February 1858.*

WE have this day entered into PARTNERSHIP, and our BUSINESS will, in future, be carried on under the Firm of DANIELL & Co.

**EDWARD MAXWELL DANIELL.
EDWARD JAMES DANIELL.**

*Gresham House, Old Broad Street,
London, 1st January 1858.*

I have this day entered into PARTNERSHIP with my Son, CHARLES ARDASEER DICKINSON, and my BUSINESS will, in future, be carried on under the Firm of WILLIAM DICKINSON & Co.

WILLIAM DICKINSON.

*5, St. Mildred's Court, Poultry,
London, 1st January 1858.*

ORIENTAL BANK CORPORATION.

Bombay Agency.

EXCHANGE.

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand, and at from one day to six months' sight, and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, the Australian Colonies, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are:—

On London at 6 months' sight	2s. 0 $\frac{1}{2}$ d. per Rupee.
" " 3 " " "	2s. 0 $\frac{1}{2}$ d. "
" " 2 " " "	2s. 0d. "
" " 1 " " "	1s. 11 $\frac{1}{2}$ d. "
" " 1 day's sight	1s. 11 $\frac{1}{2}$ d. "
On Scotland on demand	1s. 11 $\frac{1}{2}$ d. "
On Ireland "	1s. 11 $\frac{1}{2}$ d. "
Circular Notes "	1s. 11 $\frac{1}{2}$ d. "
On Paris at 3 days' sight	1s. 11 $\frac{1}{2}$ d. "

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50. Sums under £20 are only drawn for on Demand.

COMMISSION.

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government Securities negotiable in Bombay, is one-quarter per cent., and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation...	Without charge.
If to be paid in India, a Commission will be charged of.....	4 per cent.
On returning Government Paper out of safe custody	4 per cent.

Hours of Business	10 to 4
Saturdays	10 to 1

Bombay, 10th February 1858.

NOTICE.—TENDERS will be received, until the 21st instant, at the OFFICE of the COLABA COMPANY, for the following BUILDING ALTERATIONS required in GRANT BUILDINGS:—

For the conversion into Dwelling-Rooms of the Godowns on the first floor of the Buildings.

For the construction of a certain number of new Cook Rooms and Bath Rooms in connection with the above.

More full particulars of the Alterations required can be ascertained on application at the Office of the Secretary in No. 6, Grant Buildings.

Tenders will be accepted either for the whole or for a portion of the work; and Tenders for the whole must specify the rate for each portion.

In connection with Tenders for the Dwelling-Rooms, an explanation or drawing of the Doors and Windows will be required. All Tenders to be sent in sealed, to the address of the Chairman of the Company.

P. M. DASILVA,
Secretary Colaba Company.

*Grant Buildings, No. 6,
Bombay, 8th February 1858.*

બહાર ખબર.

ગ્રાંટ બિલ્ડિંગ્સમાં નીચે લખેલી બાંધણીઓમાં ફેરફાર કરવાને માટે ચાલતા મહિનાની તારીખ ૨૧ મી મુંબી ટેડરો લીધામાં આવશે.

બાંધણીના પહેલા માળા પર વખારો છે તેના રહેવાના ઓરડીઓ કરવા.

ઉપલાં ઓરડીઓમાં બખરચીખાના અને નાહવાની ઓરડીઓની એક ચોકરા રાંખીઆ બાંધવી આવવી.

આખે ફેરફાર કરવાની બાબતમાં વધારે ચોકસ ખબર જોઈએ તો નંબર ૬ ડો ગ્રાંટ બિલ્ડિંગ્સમાં સક્રેટરીની હાશિસમાં ચરણ કીધાથી મળશે. કામના આખા ભાગનો અથવા હરકંઈ તુકડાને માટે ટેડરો લીધામાં આવશે. રહેવાના ઓરડીઓના ટેડરની સાથે ચારણુનો અને બારીઓનો પલાન અથવા તે વીરોની સમજણ લખી મોકલવી જોઈએ. બધા ટેડરો કંપનીના ચેરમેન હજી પુરશીના વડાને નામે શીલ કરી મોકલવા જોઈએ.

પી. એમ. ડેસીલ્વા,
સક્રેટરી નીસબત ડોલાખા કંપની.

ગ્રાંટ બિલ્ડિંગ્સ નંબર ૬ ડો મુંબી તારીખ ૮ મી ફેબ્રુઆરી સને ૧૮૫૮.

For Sale

AT THE

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS.

A FEW COPIES OF THE

Delhi and Lucknow Despatches, as published in the *Bombay Government Gazette* Supplement of 24th December 1857..... Rs. 0 12
 Ditto ditto ditto of 2nd January 1858.. Rs. 0 12
APPENDIX No. III. to JAMESON'S CODE. 3 0
 App. Nos. I. and II. also for sale, each 3 0

“A BILL TO AUTHORISE THE INFLICTION OF CORPORAL PUNISHMENT IN CERTAIN CASES.”—Murathee.

खाली लिहिलेला आक्टाचा मसुदा सन १८५८ चे जान्युआरी महिन्याचे ९ वे तारिखेस शेंडयाचे लेजिस्लेटिव कौन्सिलांत दुसरे वेळी वाचून सिलेक्ट कमिटीकडे सोंपला, ती कमिटी आक्टाविषयी हुकूम आहत ते महकूम करून, त्या मसुद्याविषयी साहा आठवड्या नंतर रिपोर्ट करणार आहे :—

कांहीं प्रसंगीं शरीर शिक्षा करण्याचा अधिकार देण्याविषयीचे आक्टाचा मसुदा.

हिंदुस्थानाचे पुष्कळ भागांतील तुरुंगांचा नाश झाल्यामुळे, व तेणे करून गुन्हेगारांस तुरुंगांत ठेऊन बंदोबस्त करणे तां करतां येत नाहीं या मुळे नुस्ते चोरीचे प्रसंगीं कैदेचे शिक्षे-बद्दल शरीर शिक्षा करणे योग्य आहे; आणि लाहान लाहान दंड न दिल्याबद्दल कांहीं प्रसंगीं गुन्हेगारांस कैद करूं नये हें योग्य आहे; यास्तव खाली लिहिल्याप्रमाणे ठरविलें आहे :—

उद्देश.

१. नुस्ते चोरीचा गुन्हा शास्त्रीत होईल त्या प्रसंगीं गुन्हेगारास वेताने पराकाष्ठा तीस फटके पर्यंत मारण्याची शरीर शिक्षा करण्याचा ठराव करण्यास माजिस्ट्रेट मुखत्यार आहे.

नुस्ते चोरीचे प्रसंगीं शरीर शिक्षा करावी असा ठराव करण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे.

जा प्रसंगीं सन १८५७ चे ११ वे आक्टाचे ८ वे कलमांतिल ठरावाअन्वये, किंवा सन १८५७ चे २८ वे आक्टाचे २२ वे, किंवा २५ वे, किंवा २८ वे कलमाअन्वये दंड ठरविला असेल त्या प्रसंगीं; अथवा शिन्धा, किंवा निंदा, किंवा दांडगाई, किंवा मारामारी असे लाहान लाहान गुन्याबद्दल दंड होईल त्या प्रसंगीं दंड तात्काळ न दिला तर, दंडाबद्दल गुन्हेगारास वेताने पराकाष्ठा तीस फटके पर्यंत मारून शरीर शिक्षा करावी असा हुकूम करण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे.

आणि कांहीं प्रसंगीं दंड झाल असेल व तो दंड तात्काळ न दिला तर त्या प्रसंगींही शरीर शिक्षा करावी असा ठराव करण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे.

३. कोणतेही युरोपियनास, किंवा कोणतेही स्त्रोस शरीर शिक्षा करावी असा अधिकार या आक्टातील कोणतेही ठरावावरून प्राप्त होतो असें समजू नये.

युरोपियनांस किंवा स्त्रियांस शरीर शिक्षा करावी असा अधिकार या आक्टावरून ना ह

४. माजिस्ट्रेटाचे संपूर्ण अधिकार कायद्याअन्वये चालविणारे कोणतेही मनुष्याचा; आणि या आक्टावरून जे अधिकार माजिस्ट्रेटास दिले आहेत ते अधिकार राज्य कारभार चालविणारे सरकारने जा आसिस्टंट माजिस्ट्रेटास, किंवा डेपुटी माजिस्ट्रेटास दिले असतील त्या आसिस्टंट, किंवा डेपुटी माजिस्ट्रेटाचा समावेश “माजिस्ट्रेट” या शब्दांत होतो असें समजावें.

माजिस्ट्रेट या शब्दाचा अर्थ.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.

“A BILL TO AUTHORISE THE INFLICTION OF CORPORAL PUNISHMENT IN CERTAIN CASES.”—Guzerathee.

હેઠલ લખેલો આવટનો મસુદો સન ૧૮૫૮ ના જાન્યુઆરી મહિનાની ૯ મી તારીખે ઇંડિયાની લેજિસ્લેટિવ કૌન્સિલમાં વિજીવાર વાંચીને સિલેક્ટ કમિટીને સોંપ્યો તે કમિટી, આવટ વાવત હુકમ છે તે મોકુફ કરીને, તે મસુદા વાવત છ અઠવાડિયાં પછી રિપોર્ટ કરનાર છે.

કેટલે એક પ્રસંગે શરીર શિક્ષા કરવાનો અધિકાર આપવા વાવતના આવટનો મસુદો.

ઉદ્દેશ.

હિંદુસ્થાનના ઘણા ભાગ માંહેના તુરંગોનો નાશ થયો છે અને તેણે કરીને ગુન્હેગારોને તુરંગમ ધાલીને વંદોબસ્ત કરવો તે થઈ શકતો નથી વાસ્તે અમથી ચોરીના મુકરદમામાં કેદના શિક્ષાને વદલે શરીર શિક્ષા કરવી યોગ્ય છે; અને હલકો દંડ નહીં મળ્યા વાવત કેટલે એક પ્રસંગે ગુન્હેગારોને કેદ કરવા નહીં એ યોગ્ય છે વાસ્તે હેઠલ લખ્યા પ્રમાણે ઠરાવ્યું છે :—

અમથી ચોરીના મુકરદમામાં શરીર શિક્ષા કરવાનું ઠરાવવાનો અધિકાર માજિસ્ટ્રેટને છે.

૧. અમથી ચોરીના ગુન્હાની સાબિતી થાય ત્યારે ગુન્હેગારને નેતરવતે ઘણામાં ઘણા ત્રીસ ફટકા સુધી મારવાની શરીર શિક્ષા કરવાનું ઠરાવવાને માજિસ્ટ્રેટ મુખત્યાર છે.

અને કેટલે એક પ્રસંગે દંડ થયો હોય તે તાવડતોબ નહીં મળે તો તે પ્રસંગે પણ શરીર શિક્ષા કરવાનું ઠરાવવાનો અધિકાર માજિસ્ટ્રેટને છે.

૨. સન ૧૮૫૭ ના ૧૧ મા આવટની ૮ મી કલમના ઠરાવ પ્રમાણે, અથવા સન ૧૮૫૭ ના ૨૮ મા આવટની ૨૨ મી, અથવા ૨૫ મી, અથવા ૨૮ મી કલમ પ્રમાણે દંડ ઠરાવ્યો હોય ત્યારે, અથવા ગાઢાગાઢ, અથવા નિંદા, અથવા ડાંડગાર્ડ, અથવા મારામારી એવા હલકા ગુન્હા વાવત દંડ થાય ત્યારે દંડ તાવડતોબ ન મળે તો દંડ વાવત ગુન્હેગારને નેતરવતે ઘણામાં ઘણા ત્રીસ ફટકા સુધી મારીને શરીર શિક્ષા કરવાનો હુકમ કરવાને માજિસ્ટ્રેટ મુખત્યાર છે.

યુરોપિયનોને અથવા સ્ત્રીઓને શરીર શિક્ષા કરવી એવો અધિકાર આ આવટ ઉપરથી નથી.

૩. કોઈ યુરોપિયનને, અથવા કોઈ સ્ત્રીને શરીર શિક્ષા કરવી એવો આ આવટના કોઈ ઠરાવ ઉપરથી અધિકાર છે એવું સમજવું નહીં.

“માજિસ્ટ્રેટ” આ શબ્દનો અર્થ.

૪. “માજિસ્ટ્રેટ” આ શબ્દમાં કાયદા પ્રમાણે માજિસ્ટ્રેટનો કુલ અર્થત્યાર ચલાવનાર હરકોઈ માંગસનો, તથા આ આવટ ઉપરથી જે અધિકાર માજિસ્ટ્રેટને આપ્યો છે તે અધિકાર રાજકારભાર ચલાવનારી સરકારે જે આસિસ્ટન્ટ માજિસ્ટ્રેટને, અથવા ડેપુટી માજિસ્ટ્રેટને આપ્યો હોય તે આસિસ્ટન્ટ, અથવા ડેપુટી માજિસ્ટ્રેટનો સમાસ થાય છે એવું સમજવું.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.